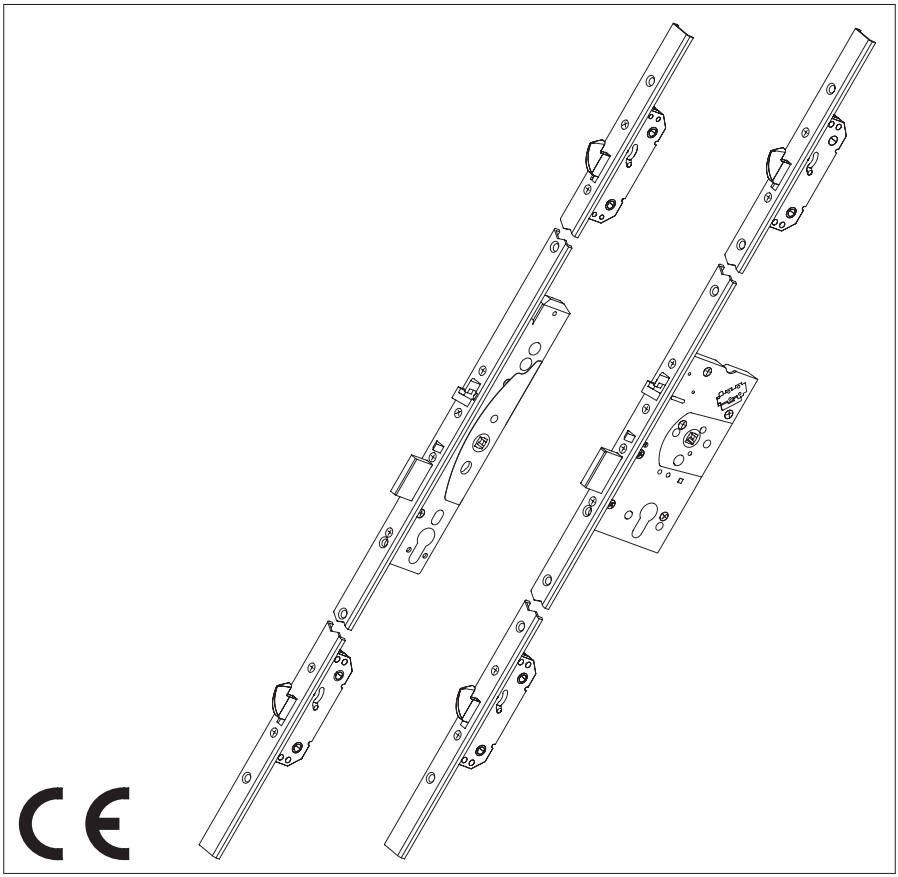
ABLOY® EL466, EL467, EL468, EL469, EL566, EL567, EL568, EL569, MP564, MP565

- Multipoint solenoid lock, Türdrückersteuerungen, Serrure Solénoïde, Solenoid slot, Cerradura Electromecánica de Solenoide, Serrature a solenoide, Vícebodový elektromechanický zámek, Zamki elektryczny, Соленоидный замок многоточечного запирания

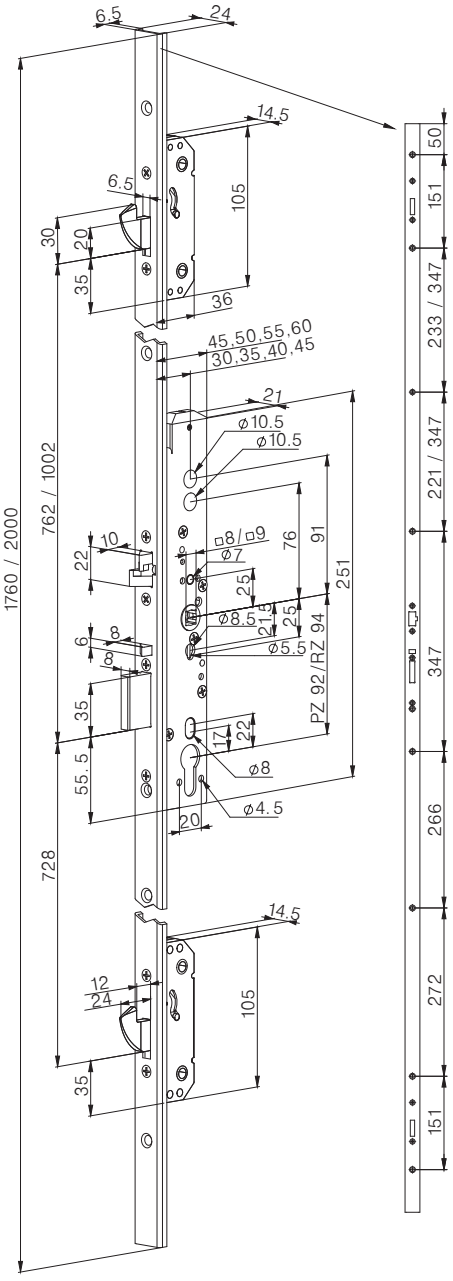
ABLOY® EL266, EL268, EL366, EL368

- Microswitch Lock, Schlösser mit elektronischer Überwachung, Serrure à microswitch, Microschakelaar slot, Cerradura de Micro, Serrature meccaniche con microswitch, Mechanický samozamykací zámek se signalizací, Zamki z mikroprzełącznikami, Замок с микропереключателем

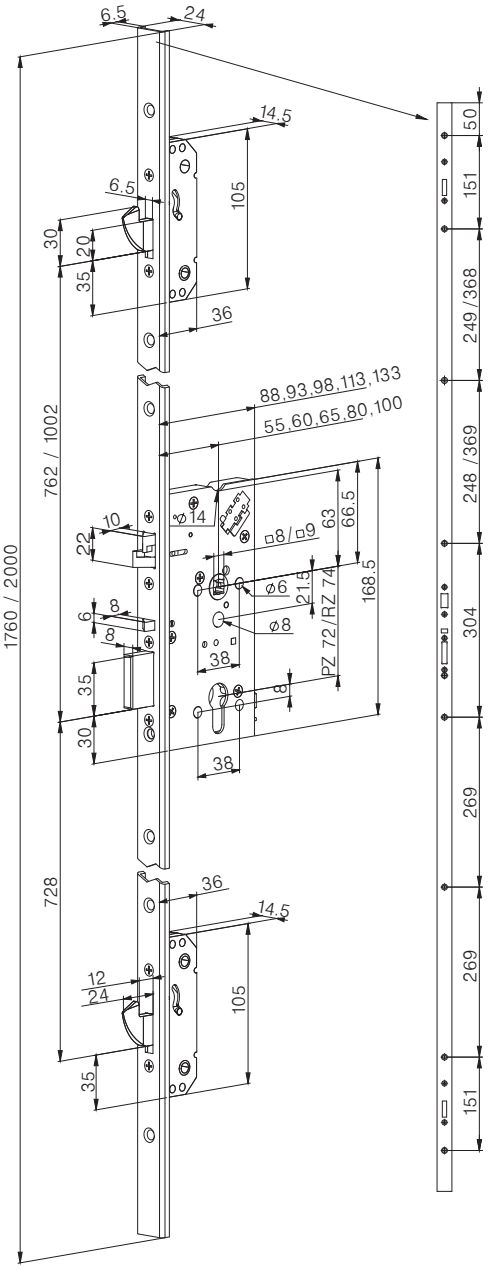
ABLOY® EL466, EL566 使用手册



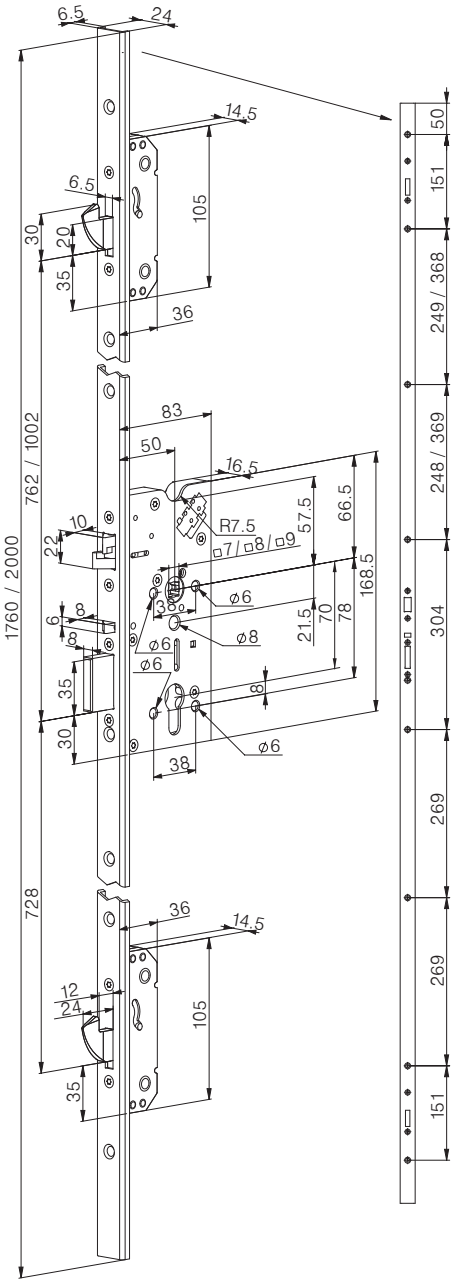
EL466 - EL469
EL266, EL268

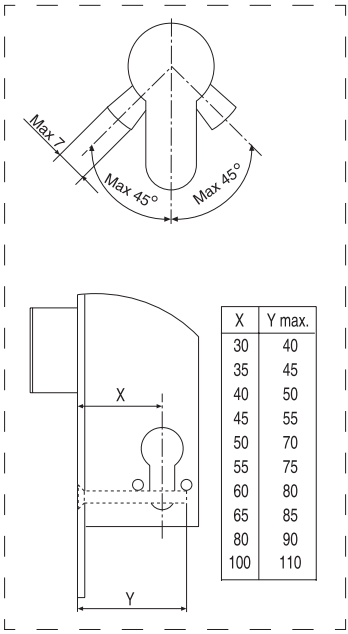


EL566 - EL569
EL366, EL368



MP564
MP565





X	Y max.
30	40
35	45
40	50
45	55
50	70
55	75
60	80
65	85
80	90
100	110

Contents ENGLISH

TECHNICAL DATA ..... 7 - 8
SPINDLE 9
STANDARDS 10
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179 ..... 11 - 12
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125 ..... 11 - 12
WIRING DIAGRAM 13
DOOR ENVIROMENT 16
DRILLING SCHEME ..... 18 - 22
SETTABLE FUNCTIONS OF EL466
- REMOVING THE MANIPULATION PROTECTION COVER (A) 23
- SETTING THE ELECTRICAL FUNCTION: FAIL LOCKED -> FAIL UNLOCKED (B) 24
- SETTING THE EXIT HANDLE SIDE (EL466) (C) 25
- CHANGING THE HANDING OF THE TRIGGER BOLT (D) 25
- ATTACHING THE CABLE (E) 26
- SETTING 8/9 SNAP SPINDLE ADAPTERS (K) 27

SETTABLE FUNCTIONS OF EL566
- SETTING THE ELECTRICAL FUNCTION: FAIL LOCKED -> FAIL UNLOCKED (F) 27
- REMOVING THE MANIPULATION PROTECTION COVER (G) 28
- SETTING THE EXIT HANDLE SIDE (EL566) (H) 28
- CHANGING THE HANDING OF THE TRIGGER BOLT (I) 29
- ATTACHING THE CABLE (J) 29
- SETTING 8/9 SNAP SPINDLE ADAPTERS (K) 29

INSTALLATION SCHEMATIC ..... 30 - 31

Inhalt DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN ..... 7 - 8
DRÜCKERNUSS 9
DIE SCHLÖSSER ENTSPRECHEN VOLLGENDEN STANDARDS 10
INSTALLATION FÜR NOTAUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 179 ..... 11 - 12
INSTALLATION FÜR ANTI-PANIK-AUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 1125 ..... 11 - 12
ANSCHLUßSCHEMA 13
TÜRUMGEBUNG 16
BOHRSCHEMA ..... 18 - 22
EINSTELLBARE FUNKTIONEN EL466
- ENTFERNEN DER SCHUTZ-ABDECKUNG (A) 23
- EINSTELLUNG ARBEITS- ODER RUHESTROM FUNKTION (B) 24
- EINSTELLUNG DER PANIKSEITE (EL466) (C) 25
- ÄNDERN DER STEUERFALLEN POSITION (D) 25
- BEFESTIGUNG DES ANSCHLUSSKABELS (E) 26
- EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS (K) 29

EINSTELLBARE FUNKTIONEN EL566
- EINSTELLUNG ARBEITS- ODER RUHESTROM FUNKTION (F) 27
- ENTFERNEN DER SCHUTZ-ABDECKUNG (G) 28
- EINSTELLUNG DER PANIKSEITE (EL566) (H) 28
- ÄNDERN DER STEUERFALLEN POS. (rechte/linke Türe) (I) 29
- BEFESTIGUNG DES ANSCHLUSSKABELS (J) 29
- EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS (K) 29

INSTALLATIONSSCHEMEN ..... 30 - 31

Contenu FRANCAIS

DONNEES TECHNIQUES ..... 7 - 8
CARRÉ 9
STANDARDS 10
INSTALLATION DES DISPOSITIFS DE SORTIE D'URGENCE SELON EN 179 ..... 11 - 12
INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ISSUE DE SECOURS SELON EN 1125 ..... 11 - 12
SCHEMA DE CABLAGE 13
ENVIRONNEMENT DE LA PORTE 16
PLAN DE MORTAISE ..... 18 - 22
FONCTIONS DES SERRURES EL466
- ENLEVEMENT DU COUVERCLE DE PROTECTION (A) 23
- FONCTIONS ELECTRIQUES: EMISSION / RUPTURE (B) 24
- INSTALLATION DE LA BEQUILLE DE SORTIE (EL466) (C) 25
- CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE (D) 25
- FIXATION DU CABLE (E) 26
- INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm (K) 29

FONCTIONS DES SERRURES EL566
- FONCTIONS ELECTRIQUES: EMISSION / RUPTURE (F) 27
- ENLEVEMENT DU COUVERCLE DE PROTECTION (G) 28
- INSTALLATION DE LA BEQUILLE DE SORTIE (EL566) (H) 28
- CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE (I) 29
- FIXATION DU CABLE (J) 29
- INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm (K) 29

SCHEMA D'INSTALLATION ..... 30 - 31

Inhoud NEDERLANDS

TECHNISCHE INFORMATIE ..... 7 - 8
KRUKGAT 9
NORMERING 10
INSTALLATIE VAN NOODUITGANG VOORZIENINGEN CONFORM DE EN 179 ..... 11 - 12
INSTALLATIE VAN VLUCHTWEG VOOZIENINGEN CONFORM DE EN 1125 ..... 11 - 12
AANSLUITSCHEMA 13
RONDOM DEUR 16
INFREESTEKENINGEN ..... 18 - 22
FUNCTIE INTELLINGEN VAN DE EL466
- HET VERWIJDEREN VAN MANUPILATIE BEVEILIGING (A) 23
- WIJZIGEN VAN DE ELEKTRISCHE FUNCTIE: ARBEIDSSTROOM NAAR RUSTSTROOM (B) 24
- HET AANPASSEN VAN DE GECONTROLEERDE ZIJDE (EL466) (C) 25
- HET WIJZIGEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT (D) 25
- AANSLUITEN VAN DE KABEL (E) 26
- PLAATSEN VAN DE 8/9 MM KRUKADAPTER (K) ... 29

FUNCTIE INSTELLINGEN VAN DE EL566
- WIJZIGEN VAN DE ELEKTRISCHE FUNCTIE: ARBEIDSSTROOM NAAR RUSTSTROOM (F) 27
- HET VERWIJDEREN VAN MANUPILATIE BEVEILIGING (G) 28
- WIJZIGEN VAN DE PANIEKZIJDE VAN DE EL566 (H) 28
- HET WIJZIGEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT (I) 29
- AANSLUITEN VAN DE KABEL (J) 29
- PLAATSEN VAN DE 8/9 MM KRUKADAPTER (K) 29

INSTALLATIE SCHEMA ..... 30 - 31

Indice ESPAÑOL

DATOS TECNICOS ..... 7 - 8
NUECA 9
NORMATIVA 10
INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 179 ..... 11 - 12
INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 179 ..... 11 - 12
ESQUEMA DE CABLEADO 14
PUERTAS 16
MECANIZADO DE LAS PUERTAS ..... 18 - 22
FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL466
RETIRADA DE LA CUBIERTA PROTECTORA (A) 23
DETERMINACIÓN DEL CONTROL ELÉCTRICO: NORMALMENTE ABIERTA - NORMALMENTE CERRADA (B) 24
DETERMINACIÓN DEL LADO CONTROLADO ELECTRICAMENTE (EL466) (C) 25
DETERMINACIÓN DE LA MANO DEL DISPARADOR (D) 25
FIJACIÓN DEL CABLE (E) 26
FIJACION DEL ADAPTADOR DE NUECA 8/9 (K) 29
FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL566
DETERMINACIÓN DEL CONTROL ELÉCTRICO: NORMALMENTE ABIERTA - NORMALMENTE CERRADA (F) 27
RETIRADA DE LA CUBIERTA PROTECTORA (G) 28
DETERMINACION DEL LADO CONTROLADO (EL566) (H) 28
DETERMINACION DE LA MANO DEL DISPARADOR (I) 29
FIJACION DEL CABLE (J) 29
FIJACION DEL ADAPTADOR DE NUECA 8/9 (K) 29
ESQUEMA DE INSTALACION ..... 30 - 31

Contenuto ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE ..... 7 - 8
QUADRO MANIGLIA 9
TESTATA IN ACCORDO AI SEGUENTI STANDARD 10
INSTALLAZIONE SU USCITE D'EMERGENZA: NORMA EN179..... 11 - 12
INSTALLAZIONE SU USCITE ANTIPANICO: NORMA EN1125..... 11 - 12
SCHEMI DI COLLEGAMENTO..... 14
CORREDO DELLA PORTA 17
DIMA ..... 18 - 22
SELEZIONE FUNZIONI SU SERRATURE EL466
RIMOZIONE DEL COPERCHIO DI PROTEZIONE (A) 23
FUNZIONI ELETTRICHE : NORMALMENTE APERTA/NORMALMENTE CHIUSA (B) 24
DEFINIZIONE DEL LATO APERTURA CON MANIGLIA (EL466) (C) 25
SETTAGGIO DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER (D) 25
FISSAGGIO DEL CAVO (E) 26
INSTALLAZIONE DEL QUADRO ADATTATORE 8/9 mm (K) 29
SELEZIONE FUNZIONI SU SERRATURE EL566
FUNZIONI ELETTRICHE : NORMALMENTE APERTA/NORMALMENTE CHIUSA (F) 27
RIMOZIONE DEL COPERCHIO DI PROTEZIONE (G) 28
DEFINIZIONE DEL LATO APERTURA CON MANIGLIA (EL566) (H) 28
DEFINIZIONE DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER (I) 29
FISSAGGIO DEL CAVO (J) 29
INSTALLAZIONE DEL QUADRO ADATTATORE 8/9 mm (K) 29
SCHEMA INSTALLAZIONE ..... 30 - 31

OBSAH ČESKY

TECHNICKÉ ÚDAJE ..... 7 - 9
ČTYŘHRAN 9
NORMY 10
INSTALACE ZAŘÍZENÍ ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 179 ..... 11 - 12
INSTALACE ZAŘÍZENÍ PANIKOVÉHO ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 1125 ..... 11 - 12
SCHÉMA ZAPOJENÍ 14
DVEŘNÍ INSTALACE 17
VRTACÍ SCHÉMA ..... 18 - 22
NASTAVITELNÉ FUNKCE EL466
DEMONTÁŽ MANIPULAČNÍHO OCHRANNÉHO KRYTU (A) 23
NASTAVENÍ ELEKTRICKÉ FUNKCE: ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ / ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ (B) 24
NASTAVENÍ STRANY ÚNIKOVÉ KLIKY (C) 25
NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ (D) 25
PŘIPOJENÍ KABELU (E) 26
POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm (K) 29
NASTAVITELNÉ FUNKCE EL566
NASTAVENÍ ELEKTRICKÉ FUNKCE: ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ / ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ (F) 27
NASTAVENÍ STRANY ÚNIKOVÉ KLIKY (G) 28
NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ (H) 28
NASAZENÍ MANIPULAČNÍ OCHRANNÉ ZÁSLEPKY (I) 29
PŘIPOJENÍ KABELU (J) 29
POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm (K) 29
SCHÉMATA MONTÁŽE ..... 30 - 31

Contents POLSKI

PARAMETRY TECHNICZNE ..... 7 – 9
TRZPIEŃ KLAMKI 9
TESTOWANE ZGODNIE Z PONIŻSZYMI NORMAMI 10
WYJŚCIA EWAKUACYJNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMAĄ EN179 ..... 11 – 12
WYJŚCIA ANTYPANICZNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMAĄ EN1125 ..... 11 – 12
SCHEMAT ELEKTRYCZNY 15
ELEMENTY WSPÓŁPRACUJĄCE W DRZWIACH 17
OTWOROWANIE ..... 18 – 22
FUNKCJE PRZESTAWIANE EL460 – EL461
ZDJĘCIE OSŁONY ZABEZPIECZAJĄCEJ (A) 23
ZMIANA TRYBU PRACY ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU > OTWARTY BEZ PRĄDU (B) 24
ZMIANA STRONY KLAMKI EWAKUACYJNEJ (EL466) (C) 25
ZMIANA STRONNOSCI ZAMKA (D) 25
PODŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO (E) 26
MONTAŻ ADAPTERA 8/9 (K) 29
FUNKCJE PRZESTAWIANE EL566
ZMIANA TRYBU PRACY ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU > OTWARTY BEZ PRĄDU (F) 27
ZDJĘCIE OSŁONY ZABEZPIECZAJĄCEJ (G) 28
ZMIANA STRONY KLAMKI EWAKUACYJNEJ (EL566) (H) 28
ZMIANA STRONNOSCI ZAMKA (I) 29
PODŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO (J) 29
MONTAŻ ADAPTERA 8/9 (K) 29
SCHEMAT INSTALACJI..... 30 –31

Содержание ПО-РУССКИ

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ ..... 7 - 9
ШПИНДЕЛЬ 9
ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ 10
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ
АВАРИЙНЫХ ВЫХОДОВ СОГЛАСНО EN 179 ... 11 - 12
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО
ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125 ..... 11 - 12
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ 15
ДВЕРНОЕ ОКРУЖЕНИЕ 17
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ ..... 18 - 22
РЕГУЛИРУЕМЫЕ ФУНКЦИИ ЗАМКА EL466
СНЯТИЕ ПРЕДОХРАНЯЮЩЕЙ КРЫШКИ (A) 23
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ: ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ ->
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ (B) 24
УСТАНОВКА СТОРОНЫ ДЛЯ
ВЫХОДА (EL466) (C) 25
ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (D) 25
ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ (E) 26
УСТАНОВКА АДАПТЕРА ШТОКА 8/9 (K) 29
РЕГУЛИРУЕМЫЕ ФУНКЦИИ ЗАМКА EL566
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ: ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ ->
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ (F) 27
СНЯТИЕ ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ (G) 28
УСТАНОВКА СТОРОНЫ ДЛЯ
ВЫХОДА (EL566) (H) 28
ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (I) 29
ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ (J) 29
УСТАНОВКА АДАПТЕРА ШТОКА 8/9 (K) 29
СХЕМА МОНТАЖА ..... 30 - 31

技术参数 ..... 7 – 9
把手孔尺寸 9
技术标准 10
根据EN179标准做为紧急逃生装置的安装 ..... 11 – 12
根据EN1125与逃生推杠的安装 ..... 11 – 12
接线说明 15
安装环境 17
锁体安装开孔示意图 ..... 18 – 22
EL466的工作方式设置
拆下锁体背面的护板 图 A 23
通电开/通电关的转换 图 B 24
设置里面把手的位置(EL466) 图 C 25
改变附舌方向的操作 图 D 25
连接并固定线缆 图 E 26
安装8/9的垫片 图 K 29
EL566的工作方式设置
通电开/通电关的转换 图 F 27
拆下锁体背面的护板 图 G 28
设置里面把手的位置(EL566) 图 H 28
改变附舌方向的操作 图 I 29
连接并固定线缆 图 J 29
安装8/9的垫片 图 K 29
锁体调节示意图 ..... 30 – 31

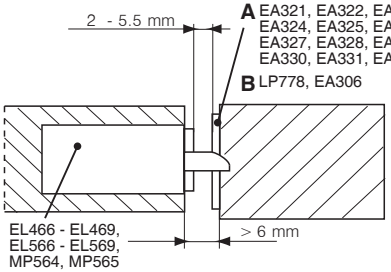
U*): 12 – 24 V DC STAB (-10%, +15%)			
I*):	Max.	UK	Idle
	Anlaufspitzenstrom	DE	Ruhestrom
	Maxi.	FR	Repos
	maximaal.	NL	in rust
	Max.	ES	con cerradura inactiva
	Max.	IT	riposo
	max.	CZ	klidu
	Maksymalny	PL	Spoczynkowy
	Макс.	RU	Холостого хода
	动态最大	CN	静态
12 VDC	550 mA		240 mA
24 VDC	270 mA		110 mA

UK *) Not micro switch locks	DE *) keine Schlösser mit elektronischer Überwachung
FR *) Sauf serrure microswitch	NL *) Niet in microschakelaar sloten
ES *) No valido para cerraduras con micro	IT *) No serrature con microswitch
CZ *) Netýká se zámků s mikrospínačem	PL *) Nie występuje w zamkach mechanicznych z mikroprzełącznikami
RU *) Кроме замков с микропереключателем	CN *) 非微开关锁

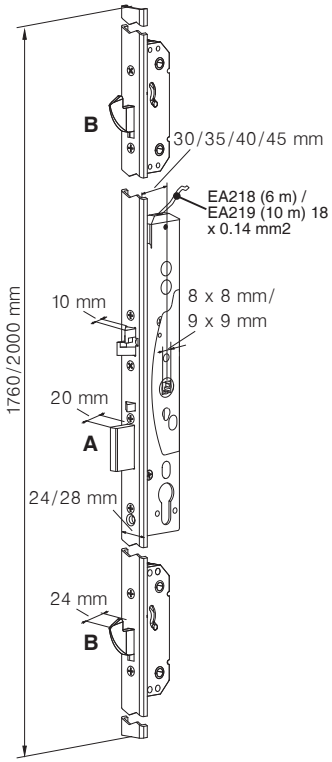
Micro switches	UK	Max. 0.5 A 30 V AC/DC resist.10 W
Ausgänge Mikroschalter	DE	
Microswitch	FR	
Micro schakelaar	NL	
Microswitch	ES	
Microswitch	IT	
Monitorovací kontakty	CZ	
Mikroprzełączniki	PL	
Микропереключатель	RU	
微动开关	CN	最大 0.5 A,30 V AC / DC resist.10 W



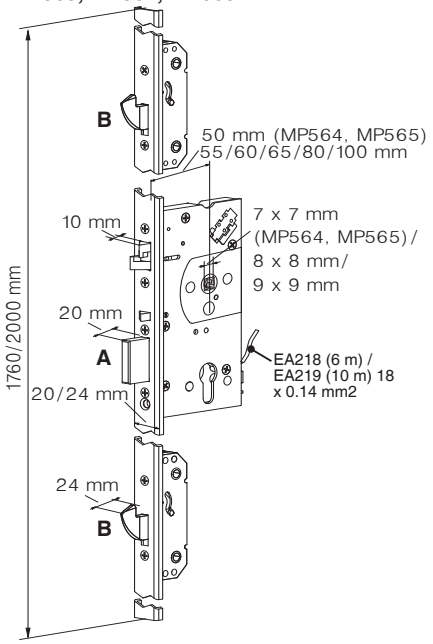
-20 °C - +60 °C



EL466 - EL469



EL566 - EL569, MP564, MP565



Settable functions:

(UK) Mechanical functions:
- Opening direction of trigger bolt
- Exit handle side (EL566, EL568, EL466, EL468)

Electrical function: *)
- Fail locked / Fail unlocked

Monitoring outputs:
Bolt deadlocked
Lock open
Door status
Handle down
Cylinder used
Sabotage

*) Not micro switch locks

TIP!
Remove exit handle Allen screw of split spindle lock case to enable electrical controlling of both handles (through spindle lock function). In this case, remove or cover also the CE mark label.

(!) The use of a universal building key is prohibited because it can seriosly damage the lock.

Einstellbare Funktionen:

(DE) Mechanisch:
- Einstellung der Steuerfalle (rechte, linke Türe)
- Einstellung der Panikseite (EL566, EL568, EL466, EL468)

Elektrisch: *)
- Einstellung Arbeits- und Ruhestrom

Überwachung der Ausgänge:
Riegel ausgefahren
Türe geschlossen
Steuerfalle gedrückt
Drücker betätigt
Schließzylinder betätigt
Sabotage

*) keine Schlösser mit elektronischer Überwachung

Fonctions ajustables:

(FR) Fonctions mécaniques :
- Sens d'ouverture du contre pêne
- Côté contrôle de béquille (EL566, EL568, MP564, EL466, EL468)

Fonction électrique : *)
- Emission / Rupture

Sorties pour télésurveillance:
Pêne dormant verrouillé
Serrure ouverte
Position de porte
Béquille abaissée
Cylindre utilisé
Sabotage

*) Sauf serrure microswitch

Aanpasbare functies:

(NL) Mechanische functies:
- Aanpassen draairichting dmv trigger bolt
- Aanpassen gecontroleerde zijde (EL566, EL568, EL466, EL468)

Elektrische functies:*)
- Arbeidsstroom / Ruststroom

Uitgangssignalen:
Schoot uit / schoot in
Slot open / Slot niet open
Trigger bolt in
Kruk neer
Cilinder in gebruik
Sabotage

*) Niet in microschakelaar sloten

(!) Het gebruik van bouwsleutels is niet toegestaan omdat hiermee het slot ernstig beschadigd kan raken.

Funciones Ajustables:

(ES) Mecánicas:
- Dirección de Apertura (disparador)
- Lado Controlado Eléctricamente (EL566, EL568, EL466, EL468)

Eléctricas: *)
- Normalmente Abierta / Normalmente Cerrada

Señales Monitorizadas:
Palanca Fuera
Cerradura Abierta
Estado de puerta
Manilla abajo
Apertura con Llave
Sabotaje

*) No valido para cerraduras con micro

¡SUGERENCIA! Retire el tornillo allen que determina el lado activo (próximo a la nueca) si desea conseguir control eléctrico de ambas manillas. En este caso, elimine la etiqueta de certificación CE.

Definizioni: Funzioni meccaniche :

(IT)
- Direzione apertura trigger
- Determinazione lato maniglia (EL566, EL568, EL466, EL468)

Tipo di funzionamento : *)
- Normalmente aperta/ Normalmente chiusa

Uscite di monitoraggio:
Chiavistello chiuso
Serratura aperta
Trigger accostato
Maniglia abbassata
Apertura con cilindro
Linea antisabotaggio

*) No serrature con microswitch

Nastavitelné funkce:

(CZ)

Mechanické funkce
- Směr otevírání západky
- Strana únikové kliky (EL566, EL568, EL466, EL468)

Elektrické funkce: *)
- Zamčeno / odemčeno při selhání

Výstupy signalizace:
Závora zatažená
Zámek odemčený
Uzavřené dveře
Stisknutá klika
Klíč odemyká
Sabotáž

*) Netýká se zámků s mikrospínačem

TIP!
Vyjměte imbusový šroub únikové kliky rozděleného těla hřídele zámku abyste umožnili elektrické ovládání obou klik (funkcí hřídele zámku). V takovém případě odstraňte nebo zakryjte také nápis CE.

Funkcje przestawiane:

(PL)

Kierunek otwierania
– Klamka ewakuacyjna (EL566, EL568, EL466, EL468)

Zmiana trybu pracy NC/NO *)

Monitoring:
zamek zaryglowany
pozycja spustu
stan drzwi
naciśnięcie klamki
użycie klucza
sabotaż

*) Nie występuje w zamkach mechanicznych z mikroprzełącznikami

Регулируемые функции:

(RU)

Механические функции:
- Направление открывания язычка
- Сторона ручки выхода (EL566, EL568, EL466, EL468)

Электрическое функционирование: *)
- Закрыт без питания/Открыт без питания

Выходы для индикации:
Ригель фиксирован
Замок открыт
Положение двери
Ручка внизу
Цилиндр использован
Саботаж

*) Кроме замков с микропереключателем

使用功能：

(CN)

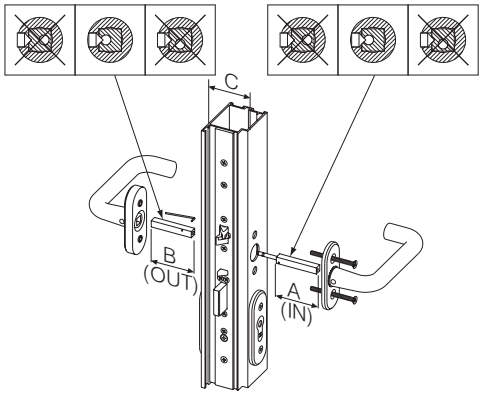
机械功能：
-付舌可以控制方舌的开关
-从里面可以使用把手开门（EL566, EL568, EL466, EL468）

电子功能：*)
– 通电开/断电开

反馈监视触点：
方舌状态/锁打开/付舌状态/把手状态/锁芯/破坏

*) 非微开关锁

C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000
C	**A(IN)**	**B(OUT)**	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	9 mm	EA289 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	9 mm	EA289 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	9 mm	EA289 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	9 mm	EA289 004000



(UK) To ensure functionality of the lock case, use ABLOY® EA288 or EA289 split spindle.

(DE) Um die Funktionalität des Schlosses sicherzustellen, verwenden die geteilten Drückerstifte ABLOY ® EA288 und EA289.

(FR) Pour garantir le fonctionnement de la serrure, utiliser le carré double pivotant ABLOY® EA288 ou EA289.

(ES) Para asegurar el correcto funcionamiento de la cerradura, usad el cuadradillo partido ABLOY EA288 o EA289.

(CZ) Aby byla zajištěna správná funkčnost zámku použijte dělený čtyřhran ABLOY® EA288 nebo EA289.

(PL) Zaleca się użycie trzpieni dzielonych ABLOYŽ EA288 lub EA289 w celu uzyskania optymalnej pracy zamka.

(RU) Для обеспечения функцию корпуса замка используйте штоки ABLOY® EA288 или EA289.

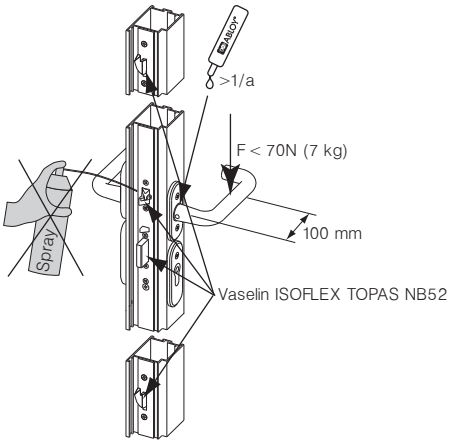
		UK	DE	FR	NL	ES
EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B	Exit	Notausgänge	Sortie d'urgence	Nooddeuren	Dispositivos
EN 1125: 2008	3 7 6 B 1 3 2 1 A B	Panic exit	Anti-Paniktüren	Issue de secours	Paniekdeuren	Dispositivos Antipánico
EN 1634-1		Fire	Feuerschutztüren	Résistance au Feu	Brand	Fuego
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC	Compatibilidad Electromagnética
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC	Compatibilidad Electromagnética
EN 12209: 2004		Mechanical strength	Mechanical strength	Résistance mécanique	Mechanical strength	Fuerza mecanica

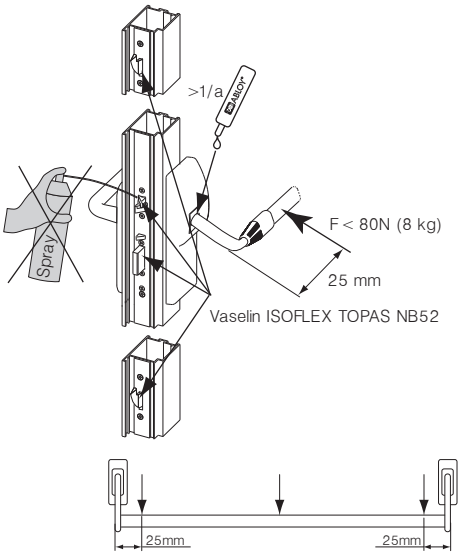
		IT	CZ	PL	RU	CN
EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B	Emergenza	Únikový východ	Wyjscia ewakuacyjne	Выход	紧急疏散
EN 1125: 2008	3 7 6 1 1 3 2 1/2 A	Antipanico	Panikový únikový východ	Wyjscia paniczne	Эвакуационный выход	内部机械紧急开门
EN 1634-1		Fire	Požární odolnost	P.poz	Пожар	防火
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	Электромагнитная совместимость	电工
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	Электромагнитная совместимость	电工
EN 12209: 2004		Resistenza meccanica	Mechanical strength	Mechanical strength	Механическая прочность	机械力度

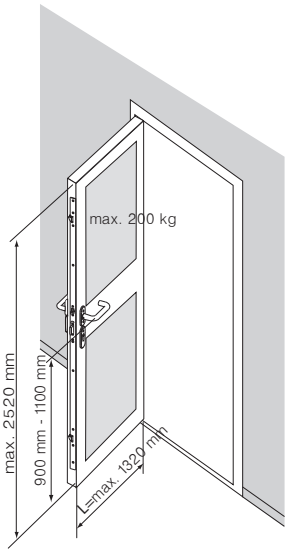
ГОСТ Р

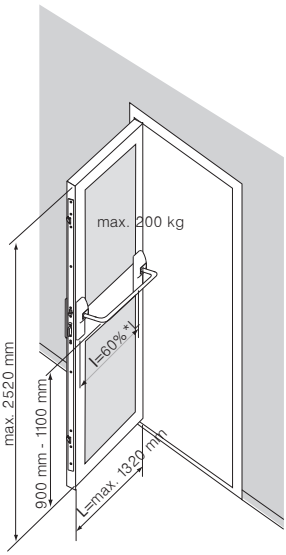
ISO 9001

EN 179	EN 1125
EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332	



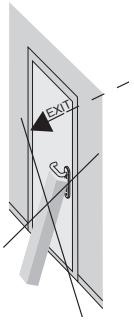






EN 179	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL466	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013 PZ+BL	e.g. S6B3, S6B6	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-00819
EL266	ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8			
	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL566 MP564	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012 PZ+BL	e.g. S326, S426, S4K3			e.g. 60-0419, 60-0319
EL366	ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			

EN 1125	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05
EL466, EL266	8000-00-1100 (-) 8000-10-1100 (PZ)	NORMA 990000-XX-0A 990100-XX-0A 990001-XX-0A 991000-XX-0A 991100-XX-0A 991001-XX-0A 991101-XX-0A
EL468, EL268	8000-00-1100 (-) 8000-11-1100 (RZ)	
	effeff DO 30.04	
EL566, EL366	8000-00-1100 (-) 8000-20-1100 (PZ)	
EL568, EL368	8000-00-1100 (-) 8000-21-1100 (RZ)	



(UK) (!) The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.

(DE) (!) Die Sicherheitsmerkmale des vorliegenden Produktes sind für die Übereinstimmung mit EN 179/EN 1125 wesentlich. Mit Ausnahme der in dieser Anleitung beschriebenen Änderungen, sind keine weiteren Änderungen jeder Art zulässig.

(FR) (!) Les caractéristiques de sécurité de ce produit sont essentielles pour sa conformité avec la norme EN 179/EN 1125. Aucune modifications quelles qu'elles soient ne sont permises, sauf celles décrites dans ces instructions.

(NL) (!) De veiligheidsaspecten van dit product zijn essentieel voor de goedkeuring volgens de EN 179/EN 1125. Er mogen géén wijzigingen aan het slot worden aangebracht anders dan in deze instructie worden aangegeven.

(ES) (!) Los parámetros de seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la norma EN 179/EN 1125. No está permitido efectuar ninguna modificación no descrita en estas instrucciones.

(IT) (!) Le caratteristiche di sicurezza di questo prodotto sono conformi alla norma EN179/EN 1125.Non è permessa nessuna modifica al di fuori di quelle previste in questo manuale.

(CZ) (!) Bezpečnostní vlastnosti tohoto produktu jsou pro vyhovění EN 179/EN 1125 klíčové. Nejsou povoleny žádné dodatečné úpravy.

(PL) (!) Cechy produktu zapewniające bezpieczeństwo spełniają wymagania normy EN179/EN 1125. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji oraz czynności innych niż opisane w tej instrukcji.

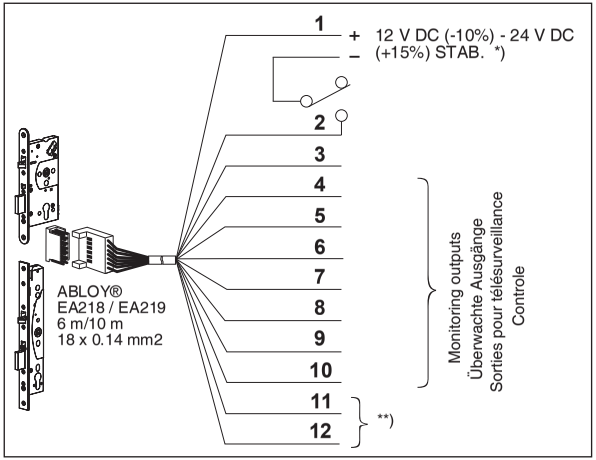
(RU) (!) Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.

(CN) (!) 本产品的安全指标是严格按照EN179/EN1125标准执行的, 没有任何的不符和修改.

ABLOY®

WIRING DIAGRAM
ANSCHLUßSCHEMA
SCHEMA DE CABLAGE
AANSLUITSCHEMA

EL466, EL467, EL468, EL469,
EL566, EL567, EL568, EL569,
MP564, MP565
EL266, EL268, EL366, EL368



UK

WARNING!
Do not use handle down indication to lock's control. It is made for access control and prevention of the burglary alarm.

*) not micro switch locks

DE

Verwenden Sie nicht den Drückerkontakt zur Steuerung des Schlosses. Dieser Drückerkontakt dient zur Zugangskontrolle und zur Vermeidung eines Einbruchsalarms.

*) keine Schlösser mit elektronischer Überwachung

FR

Avertissement
Ne pas utiliser l'information de l'abaissement de la poignée comme contact d'ouverture de la serrure. Elle est à utiliser pour désactiver l'alarme anti-intrusion.

*) Pas pour serrures microswitch.

NL

*) niet in microschakelaar sloten.

	UK		DE		FR		NL	
1	**White +**		**Weiß +**		**Blanc +**		**Wit +**	
2	**Red -**	Locked/open *) (potential free control)	**Rot -**	Geschlossen / Offen *) (Potentionalfreier Kontakt)	**Rouge -**	Fermé /Ouvert *) (Controle d'ouverture)	**Rood -**	Gesloten / Open *) (Potentiaal vrij contact)
3	**Green/Red**	Key cylinder used	**Grün/Rot**	Schließzylinder betätigt	**Vert/Rouge**	Clé du cylindre utilisée	**Groen/Rood**	Cilinder gebruikt
4	**Blue**	Handle down	**Blau**	Drücker gedrückt	**Bleu**	Béquille abaissée	**Blauw**	Kruk neer
5	**Violet**	Common for handle down/ key cylinder used	**Violett**	Gemeinsamer Kontakt für Schließzylinder betätigt/Drücker gedrückt	**Violet**	Commun pour Béquille abaissée / Clé du cylindre utilisée	**Paars**	Common foor kruk neer/ cilinder gebruikt
6	**Turquoise**	Bolt deadlocked	**Türkis**	Riegel ausgefahren	**Turquoise**	Pêne dormant verrouillé	**Turquoise**	Nachtschoot uit
7	**Yellow/ Red**	Common for bolt deadlocked	**Gelb/Rot**	Gemeinsamer Kontakt für Riegel ausgefahren	**Jaune/Rouge**	Commun pour pêne dormant verrouillé	**Geel/Rood**	Common foor nachtschoot uit
8	**Brown**	Door status	**Braun**	Steuerfalle gedrückt	**Marron**	Position de porte	**Bruin**	Trigger bolt in
9	**Orange**	Bolt in	**Orange**	Riegel eingefahren	**Orange**	Pêne rentré	**Oranje**	Nachtschoot in
10	**Yellow**	Common for bolt in/door status	**Gelb**	Gemeinsamer Kontakt für Steuerfalle gedrückt/Riegel eingefahren	**Jaune**	Commun pour Pêne rentré / position de porte	**Geel**	Common voor nachtschoot in/ trigger bolt in
11	**Grey**	Sabotage loop **) Potential free loop is closed when connection cable is connected to lockcase.	**Grau**	Sabotage schlaufe **) Potentionalfreier Kontakt ist geschlossen wenn der Anschlusstecker am Schloss angesteckt ist.	**Gris**	Boucle de sabotage**) La boucle de sabotage est fermée quand le câble est connecté à la serrure.	**Grijs**	Sabotage kring **) Potentiaal vrije kring is gesloten als de aansluitkabel aangesloten opde slotkast.
12	**Pink**		**Pink**		**Rose**		**Roze**	

Copyright© Abloy Oy Joensuu Factory

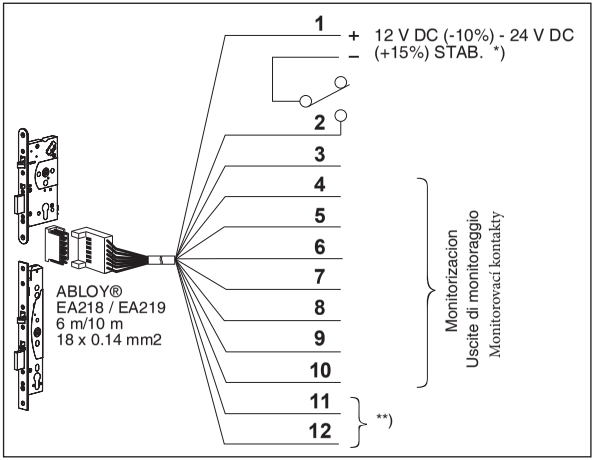
CE

ABLOY®

ABLOY®

ESQUEMA DE CABLEADO
SCHEMA DI COLLEGAMENTO
SCHÉMA ZAPOJENÍ

EL466, EL467, EL468, EL469,
EL566, EL567, EL568, EL569,
MP564, MP565
EL266, EL268, EL366, EL368



ES

¡ATENCIÓN!
No utilice la señal de Manilla en Uso para el control de la cerradura. Su finalidad es exclusivamente la de Control de Accesos y Prevención de la Alarma Antirrobo.

*) No valido para cerraduras con micro.

CZ

WARNING!
Do not use handle down indication to lock's control. It is made for access control and prevention of the burglary alarm.

*) not micro switch locks

IT

*) Non per serrature con microswitch.

	ES		IT		CZ	
1	**Blanco +**		**Bianco +**		**Bílý +**	
2	**Rojo -**	Cerrado/Abierto *) (Contacto Libre de Potencial)	**Rosso -**	Aperto/Chiuso *) (controllo apertura)	**Červený -**	Zamčeno/ odemčeno
3	**Verde/Rojo**	Cilindro en uso	**Rosso/Verde**	Apertura con chiave	**Zelený/červ.**	Klíč odemyká
4	**Azul**	Manilla accionada	**Blu**	Maniglia abbassata	**Mordý**	Klika stisknutá
5	**Violeta**	Comun para manilla accionada/ Cilindro en uso	**Viola**	Comune per Apertura con chiave/ Maniglia abbassata	**Fialový**	Společný pro stiknutou kliku/klíč odemyká
6	**Azul Turquesa**	Cerrojo normalmente abierto	**Turchese**	Chiavistello fuori	**Tyrkysový**	Závora vysunutá
7	**Amarillo/Rojo**	Comun para el cerrojo normalmente abierto	**Giallo/Rosso**	Comune per chiavistello dentro	**Žlutý/červ.**	Společný pro závora vysunutá
8	**Marrón**	Estado de puerta	**Marrone**	Trigger accostato	**Hnědý**	Uzavřené dveře
9	**Naranja**	Palanca dentro	**Arancio**	Chiavistello dentro	**Oranžový**	Závora zatažená
10	**Amarillo**	Comun para palanca dentro/el estado de puerta	**Giallo**	Comune per chiavistello dentro/ trigger dentro	**Žlutý**	Společný pro závora zatažená / uzavřené dveře
11	**Gris**	Sabotaje **) El circuito libre de potencial se cierra cuando se conecta el cable a la cerradura.	**Grigio**	Linea antisabotaggio **) La linea antisabotaggio è chiusa quando il cavo è connesso alla serratura.	**Šedivý**	Sabotážní smyčka **) Potential free loop is closed when connection cable is connected to lockcase.
12	**Rosa**		**Rosso**		**Růžový**	

Copyright© Abloy Oy Joensuu Factory

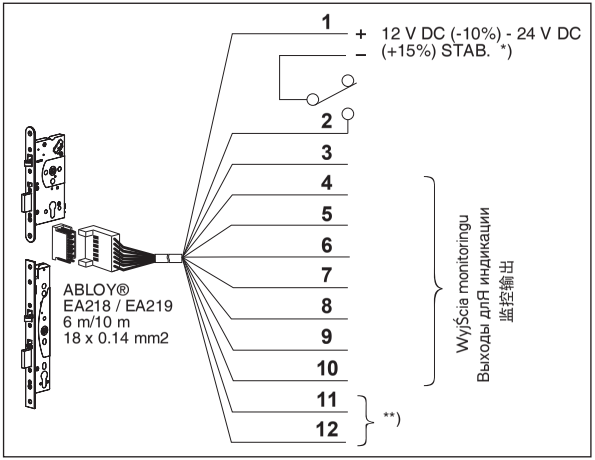
CE

ABLOY®

ABLOY®

SCHEMAT ELEKTRYCZNY
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ
连线图

EL466, EL467, EL468, EL469,
EL566, EL567, EL568, EL569,
MP564, MP565
EL266, EL268, EL366, EL368



(PL)

*) Nie występuje w zamkach mikroprzełącznikami.

(RU)

ВНИМАНИЕ!
Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком. Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе.

*) кроме замков с микропереключателями.

(CN)

警告
切勿对锁控制使用把手使用状态提示功能. 此功能是为门禁系统和防止撬窃报警设计的.

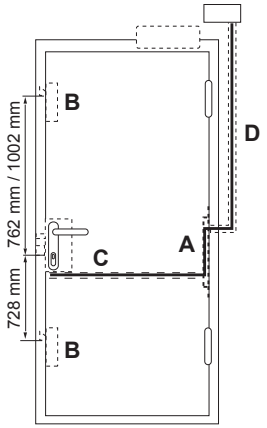
*) 非微开关锁

	(PL)		(RU)		(CN)	
1	**Biały +**		**Белый +**		白 +	
2	**Czerwony -**	Zamknięte/otwarte *) (wyjścia monitoringu bezpotencjałowe	**Красны -**	Закрыта / Открыта *) (Безпотенциальное управление)	红 –	*) 上锁/打开（无电压控制）
3	**Zielono/Czerwony**	Użycie klucza	**Зеленый/Красный**	Цилиндр использован	绿/红	钥匙被使用
4	**Niebieski**	Naciśnięcie klamki	**Синий**	РуЧка внизу	兰	把手被使用
5	**Fioletowy**	Wspólny dla: naciśnięcie klamk/ Użycie klucza	**Фиолетовый**	Общий длЯ руЧка внизу/Цилиндр использован	紫	普通 把手被使用/钥匙被使用
6	**Turkusowy**	Zamek zaryglowany	**Бирюзовый**	Ригель защёлкнут	青	锁舌出
7	**Żółty/Czerwony**	Wspólny dla: Zamek zaryglowany	**Желтый/Красный**	Общий для ригель защёлкнут	黄/红	普通 锁舌出
8	**Brązowy**	Stan drzwi	**Коричневый**	Положение двери	棕	触发锁舌进
9	**Pomarańczowy**	Rygiel wewnątrz	**Оранжевый**	Ригель внутри	橙	锁舌进
10	**Żółty**	Wspólny dla: rygiel wewnątrz/ Stan drzwi	**Желтый**	Общий длЯ ригель внутри/Общий для положение двери	黄	普通 锁舌进/触发锁舌进
11	**Szary**	Pętla sabotażowa **) Pętla jest zamknięta gdy kabel połączeniowy jest podłączony do zamka.	**Серый**	ПетлЯ саботажа**) Петля с нулевым потенциалом замкнута, когда соединительный кабель подключен к корпусу замка.	灰	**) 妨碍回路 电压自由循环在连接线连接锁体时关闭.
12	**Różowy**		**Розовый**		粉	

Copyright© Abloy Oy Joensuu Factory

CE

ABLOY®



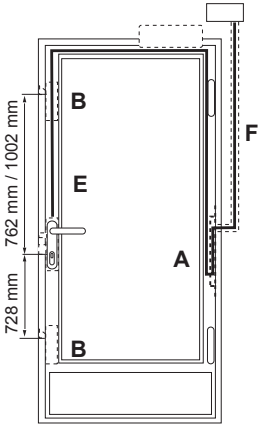
(UK) Please make sure that both the door leaf and the frames are straight, not bent.

(DE) Bitte stellen Sie sicher, dass sowohl das Türblatt als auch die Rahmen gerade und nicht schief sind.

(FR) Vérifiez que la porte et le chambranle soient bien droits (non bombés).

(NL) Zorg ervoor dat de deur en de omlijsting loodrecht staan (niet gebogen).

(ES) Asegurese de que tanto el marco como la hoja estan rectos, no torcidos.



	A	B	C	D	E	F = D
(UK)	Leave some extra cable on both sides of the lead cover.	Please ensure free movement of the hook bolts.	Ø 10 mm drilling for cable.	Ø 20 mm pipe to lead cable inside the metal door and wall.	Ø 15 mm pipe to lead cable inside the profile.	Ø 20 mm pipe to lead cable inside.
(DE)	Lassen Sie etwas Extrakabel auf beiden Seiten des Kabelübergangs.	Bitte stellen Sie die Leichtgängigkeit der Hakenriegel sicher	Ø 10 mm Bohrung für Kabel.	Ø 20 mm Rohr zur Führung des Kabels in der Metalltür und der Mauer.	Ø 15 mm Rohr zur Führung des Kabels im Profil.	Ø 20 mm Rohr zur Führung des Kabels auf der Innenseite.
(FR)	Prévoyez quelques cm de cable de part et d'autre du passe-câble.	Assurez-vous d'un mouvement sans friction des pênes à crochet.	Foret de Ø 10 mm pour le passage du câble.	Foret de Ø 20 mm pour la goulotte du câble dans le mur et le chambranle.	Foret de Ø 15 mm pour le passage du câble.	Foret de Ø 20 mm pour la goulotte du câble dans le mur et le chambranle.
(NL)	Voorzie wat extra kabel aan beide zijden van de kabeldoorvoer.	Gelieve vrije ruimte te voorzien voor de haakschoten.	Boor van Ø 10 mm voor de kabel.	Boor en buis van Ø 20 mm om de kabel in de omlijsting en de wand te plaatsen.	Boor van Ø 15 mm voor de kabel in het profiel te plaatsen.	Boor en buis van Ø 20 mm om de kabel in de omlijsting en de wand te plaatsen.
(ES)	Deje cable extra en ambos lados de pasacables.	Asegurese de ue loscerrojos se muevan libremente.	Ø 10 mm de perforacion para el cable.	Ø 20 mm de tubo para permitir que el cable entre la puerta y la pared.	Ø 15 mm de tubo para colocar el cable dentro.	Ø 20 mm de tubo apra el cable de conexión.

Wooden and metal doors
Holz- und Metalltüren
Portes en bois et en acier
Houten en stalen deuren
Puertas de Embutir

(UK) Please check the door gap if the lock case is surface mounted. The door gab should be min 8.5 mm and max 15 mm. (The gap between the strike and the lock case should be 2 - 5.5 mm.)

(DE) Bitte prüfen Sie den Türspalt, wenn der Schlosskasten montiert wird. Der Türspalt sollte mind. 8,5 mm und max. 15 mm betragen. (Der Spalt zwischen dem Schließblech und dem Schlosskasten sollte 2 – 5,5 mm betragen).

(FR) Vérifiez le jeu si la serrure est appliquée sur le champ de la porte. Le jeu doit être compris entre minimum 8.5mm et maximum 15mm. (Le jeu entre la gâche et la têtière de la serrure devrait idéalement être compris entre 2.5mm et 5.5mm).

(NL) Gelieve de speling tussen de deur en de omlijsting na te kiiken indien het slot in opbouw geplaatst is. De speling moet minimum 8.5mm en maximum 15mm zijn . (De toegelaten speling tussen de tegenplaat en de voorplaat van het slot moet tussen 2.0 en 5.5 mm mogen zijn.)

(ES) Por favor revise el espacio de la puerta si la caja de la cerradura es de sobreponer. (El espacio entre la hembrilla y la cerraduradeberia ser de 2-5.5 mm.)

Narrow profile doors
Schmale Profiltüren
Portes à profil étroit
Smal profiel deuren
Puertas de perfil estrecho

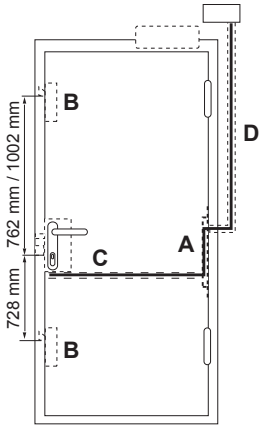
(UK) Please check the door gap if the lock case is surface mounted. The door gab should be min 11.5 mm and max 15 mm. (The gap between the strike and the lock case should be 2 - 5.5 mm.)

(DE) Bitte prüfen Sie den Türspalt, wenn der Schlosskasten montiert wird. Der Türspalt sollte mind. 11,5 mm und max. 15 mm betragen. (Der Spalt zwischen dem Schließblech und dem Schlosskasten sollte 2 – 5,5 mm betragen).

(FR) Vérifiez le jeu si la serrure est appliquée sur le champ de la porte. Le jeu doit être compris entre minimum 11.5mm et maximum 15mm. (Le jeu entre la gâche et la têtière de la serrure devrait idéalement être compris entre 2.5mm et 5.5mm).

(NL) Gelieve de speling tussen de deur en de omlijsting na te kijken indien het slot in opbouw geplaatst is. De speling moet minimum 11,5mm en maximum 15mm zijn . (De toegelaten speling tussen de tegenplaat en de voorplaat van het slot moet tussen 2.0mm en 5.5mm zijn.)

(ES) Por favor revise el espacio de la puerta si la caja de la cerradura es de sobreponer. (El espacio entre la hembrilla y la cerradura deberia ser de 2-5.5 mm.)



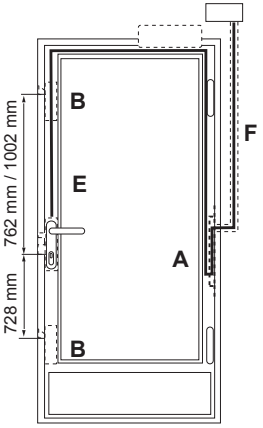
(IT) Fare attenzione che la porta ed il telaio siano perfettamente allineati.

(CZ) Ujistěte se prosím, že obě strany dveřních křídel a rámů jsou rovně, nikoli zakřivené.

(PL) Upewnij się, że drzwi oraz ościeżnica są proste, nie pogięte.

(RU) Пожалуйста убедитесь, что дверное полотно и рама прямые, без изгибов.

(CN) 请确认门框及门扇保持水平，不能弯曲



	A	B	C	D	E	F = D
(IT)	Lasciare del cavo abbondante fra le due estremità del passacavo.	Verificare che il movimento del catenaccio sia libero,senza attriti.	Forare con un punta di diametro 10 mm.	Forare con una punta da 20 mm per passare il cavo fra la porta in metallo ed il muro.	Forare con un punta di diametro 15 mm per guidare il cavo all'interno del profilo.	Forare con una punta da 20 mm per passare il cavo.
(CZ)	Vyveďte zvlášť kabel na obou stranách vedený průchodkou.	Prosíme zabezpečte volný pohyb hákových závor.	Ø 10 mm vrtání pro kabel.	Ø 20 mm otvoru pro kabel vedený uvnitř kovových dveří a stěny.	Ø 15 mm otvoru pro vedení kabelu uvnitř profilu.	Ø 20 mm otvoru pro kabel vedený uvnitř.
(PL)	Pozostaw nieco luźnego kabla na obu koncach osłony kabla.	Upewnij się, że rygle hakowe mogą ruszać się swobodnie.	Przewiert Ř 10 mm na kabel.	Rura Ř 20 mm do prowadzenia kabla w drzwiach oraz w ścianie.	Rura Ř 15 mm do prowadzenia kabla w profilu.	Rura Ř 20 mm do prowadzenia kabla w ścianie.
(RU)	Оставьте немного кабеля с обеих сторон кабелепрохода.	Пожалуйста убедитесь в том, что ригель крючок двигается свободно.	Сверление для кабеля - д10.	Трубка для прокладки кабеля внутри металлической двери и стены - д20мм.	Трубка для прокладки кабеля внутри профиля - д 15мм.	Трубка для прокладки кабеля внутри - д20мм.
(CN)	在过线器两端都预留一些线	请确保锁体的勾舌能够自由活动.	线缆开孔直径为10MM	在门和墙上预留直径为20MM的线管	在型材内预设直径为15MM的管	内设直径为20MM的线管

Porte in legno e metallo
DŘEVĚNÉ A KOVOVÝCH DVEŘE
Drzwi drewniane i metalowe
Деревянные и металлические двери
木门或金属门

(IT) Si prega di controllare la luce fra il telaio e la porta,se la serratura è montata in applicare. La luce dovrebbe essere fra un minimo di 8,5 mm ad un massimo di 15 mm. (La luce fra la contropiastra e la serratura dovrebbe essere fra 2 a 5,5 mm.)

(CZ) Pokud nebude zámek zapuštěný, ale montován na povrch drážky, je nutné dodržet technickou mezeru v rozmezí min. 8,5 až 15mm (tzn. mezera mezi protiplechem a tělem zámku by měla být 2 až 5,5mm.)

(PL) Jeżeli zamek jest montowany nawierzchniowo, sprawdź szczelinę między drzwiami, a ościeżnicą. Szczelina drzwiowa powinna wynosić 8,5 mm do 15 mm. (Odstęp między blachą ościeżnicową, a zamkiem powinien wynosić 2 – 5,5 mm.)

(RU) Пожалуйста проверьте дверной зазор, если корпус замка устанавливается на поверхности. Дверной зазор должен быть мин. 8,5мм и макс. 15мм. (Дверной зазор между запорной планкой и корпусом замка должен быть 2-5,5мм.)

(CN) 如果锁体是表面突出安装，请确认门的间距。门间距至少8. 5mm, 最大15MM。（锁体与锁口片的间距应保证在2–5. 5mm之间。

Porte con profilo stretto
ÚZKÉ PROFILOVÉ DVEŘE
Drzwi profilowe
Узко-профильные двери
型材门

Si prega di controllare la luce fra il telaio e la porta,se la serratura è montata in applicare. La luce dovrebbe essere fra un minimo di 8,5 mm ad un massimo di 15 mm. (La luce fra la contropiastra e la serratura dovrebbe essere fra 2 a 5,5 mm.)

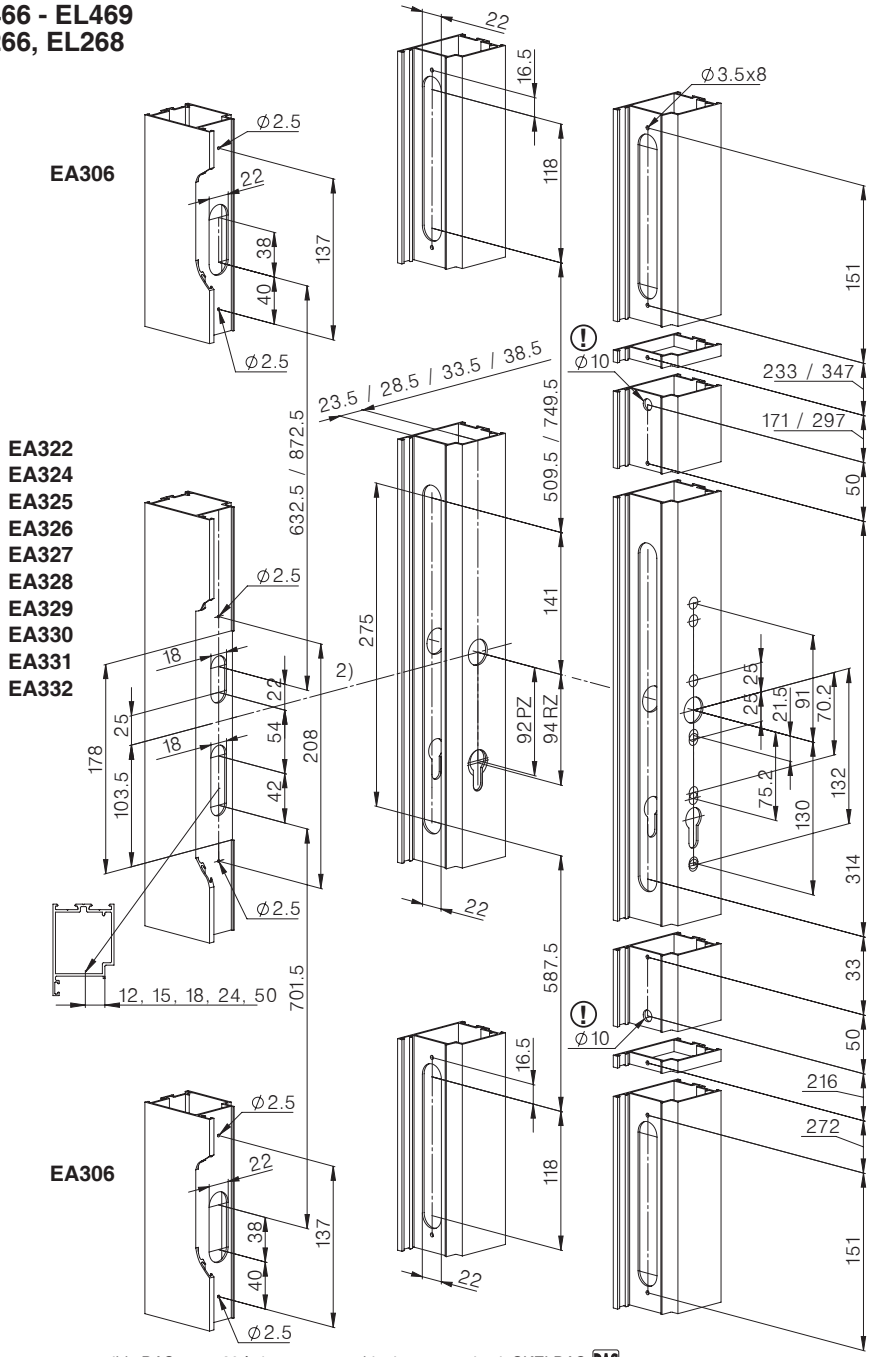
Pokud nebude zámek zapuštěný, ale montován na povrch drážky, je nutné dodržet technickou mezeru v rozmezí min. 8,5 až 15mm (tzn. mezera mezi protiplechem a tělem zámku by měla být 2 až 5,5mm.)

Jeżeli zamek jest montowany nawierzchniowo, sprawdź szczelinę między drzwiami, a ościeżnicą. Szczelina drzwiowa powinna wynosić 11,5 mm do 15 mm. (Odstęp między blachą ościeżnicową, a zamkiem powinien wynosić 2 – 5,5 mm.)

Пожалуйста проверьте дверной зазор, если корпус замка устанавливается на поверхности. Дверной зазор должен быть мин. 11,5мм и макс. 15мм. (Дверной зазор между запорной планкой и корпусом замка должен быть 2-5,5мм.)

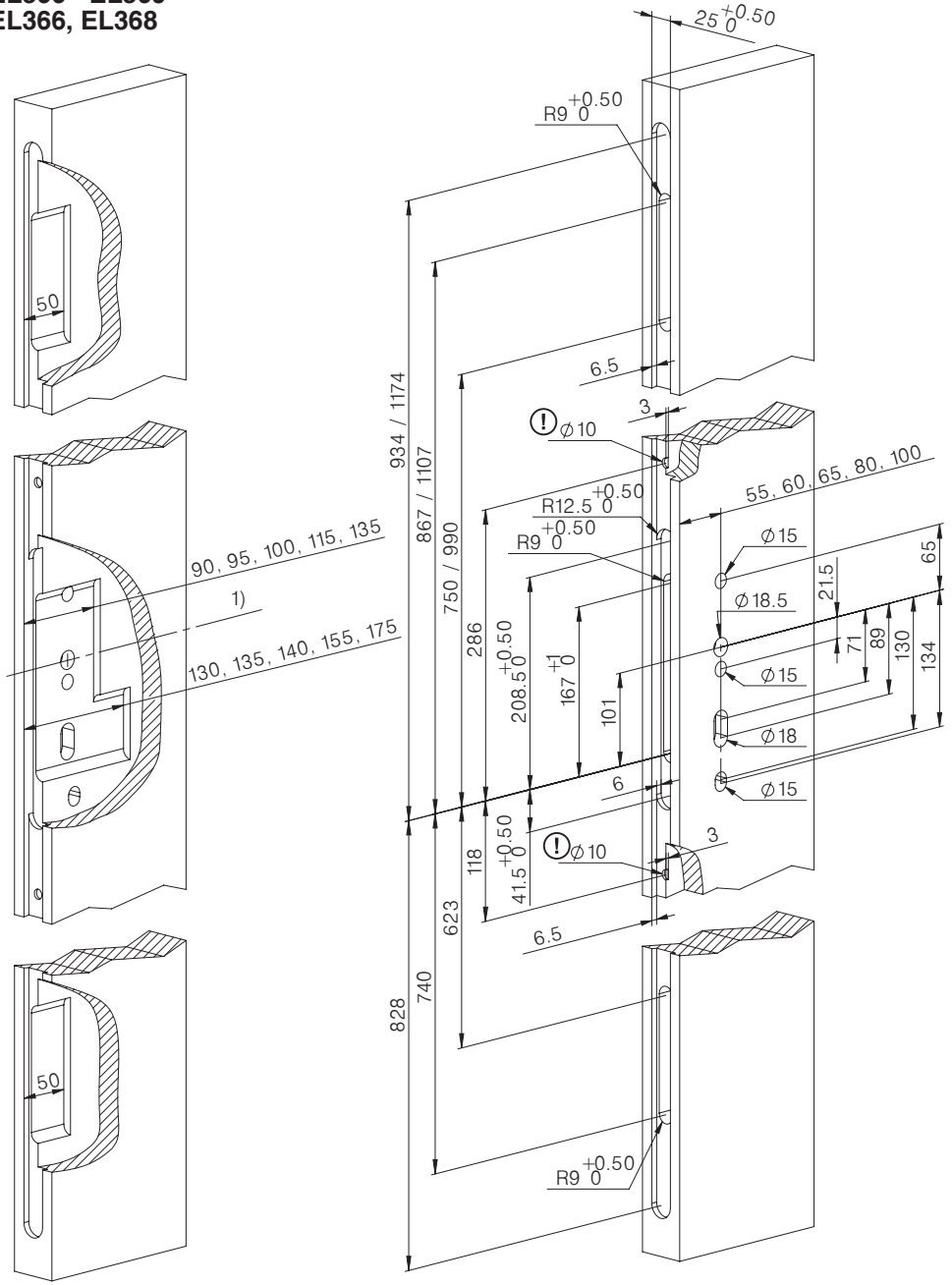
如果锁体是表面突出安装，请确认门的间距。门间距至少11mm, 最大15MM。（锁体与锁口片的间距应保证在2–5. 5mm之间。）

EL466 - EL469
EL266, EL268



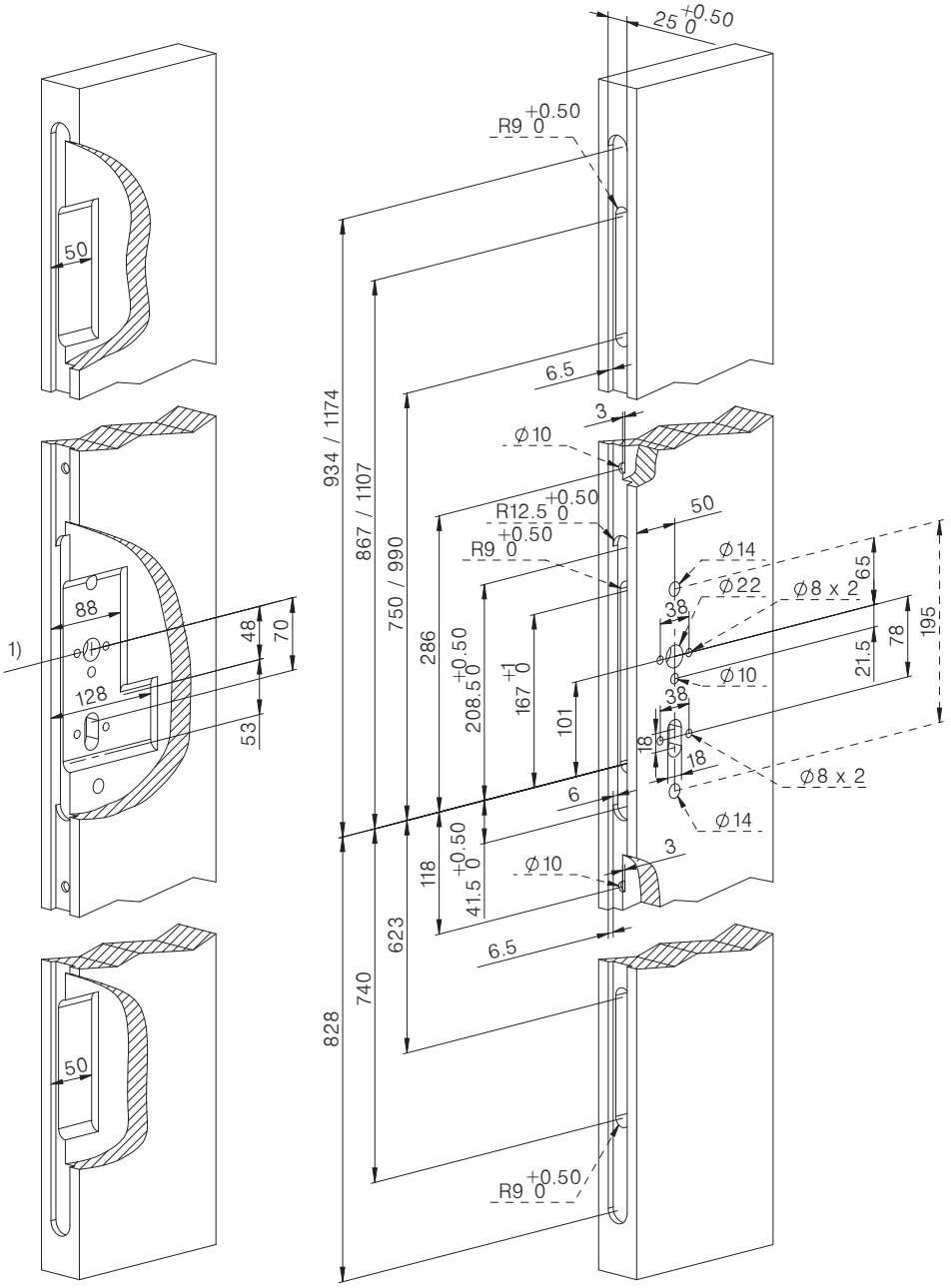
EL467: serrure compatible DAS, axes 30 à 45 mm en combinaison avec circuit CKELDAS DAS

EL566 - EL569
EL366, EL368



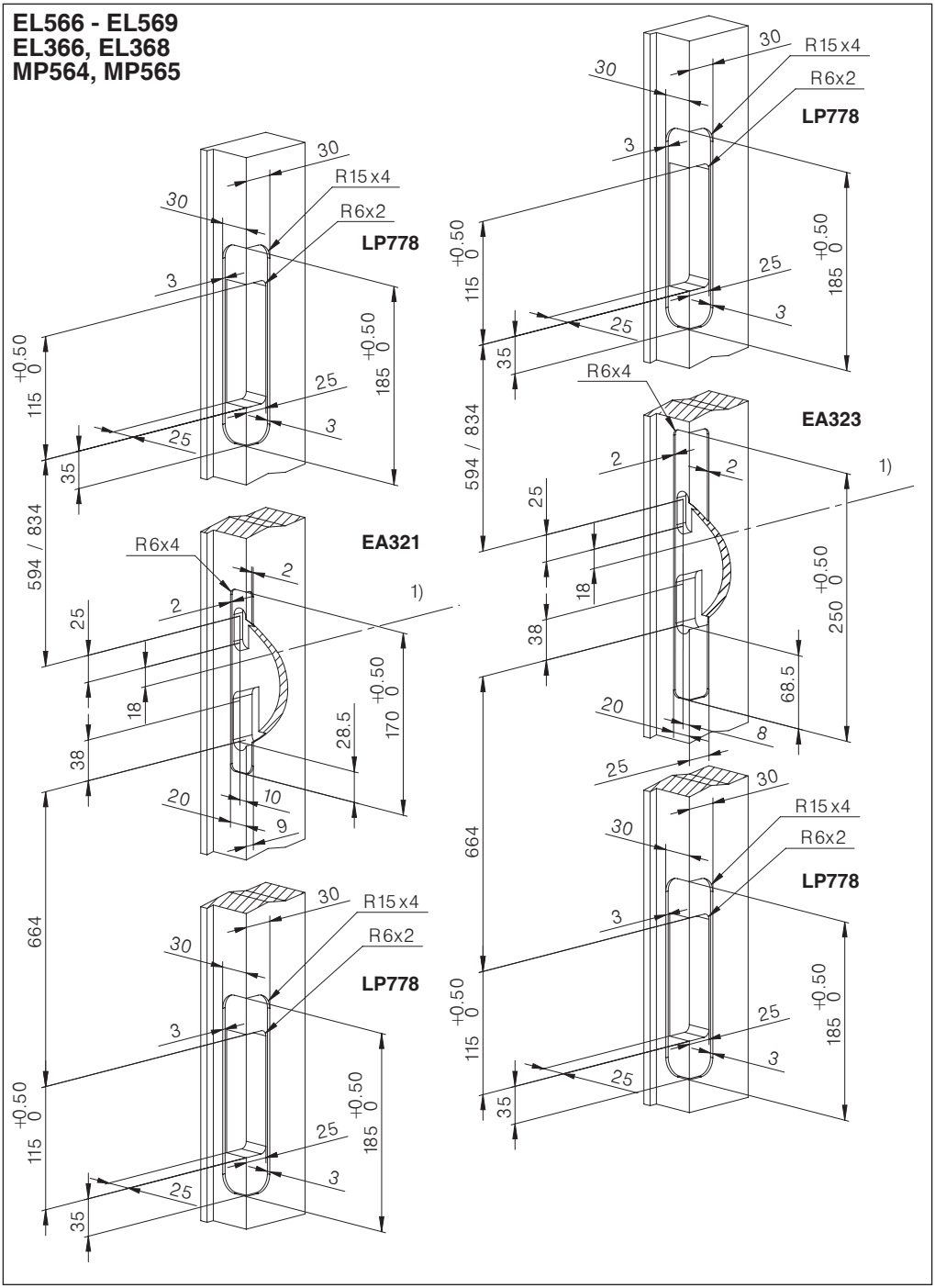
EL567: serrure compatible DAS, axes 55 à 100 mm en combinaison avec circuit CKELDAS DAS

MP564, MP565

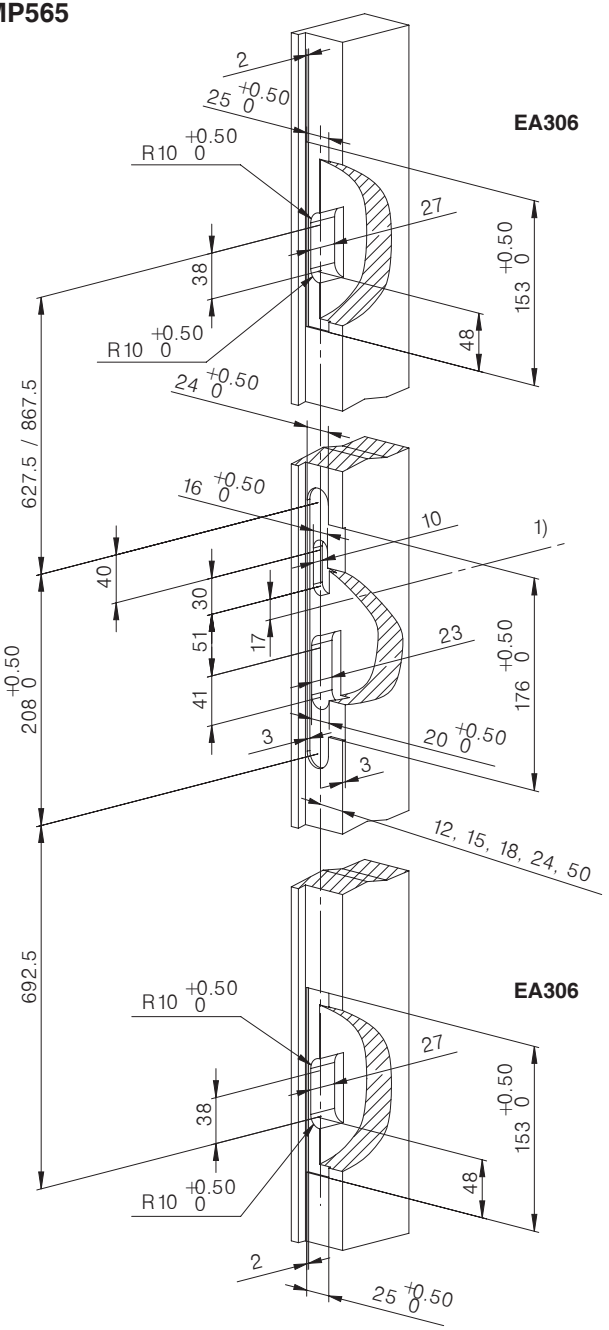


EL565: serrure compatible DAS, axe 50/70 mm en combinaison avec circuit CKELDAS DAS

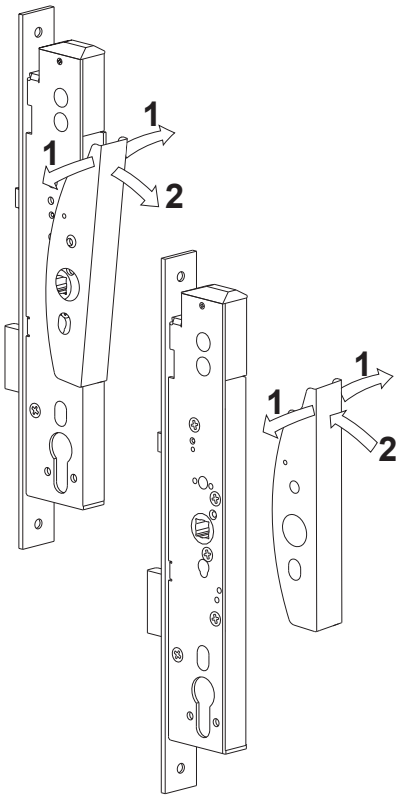
EL566 - EL569
EL366, EL368
MP564, MP565



EL566 - EL569
EL366, EL368
MP564, MP565



A

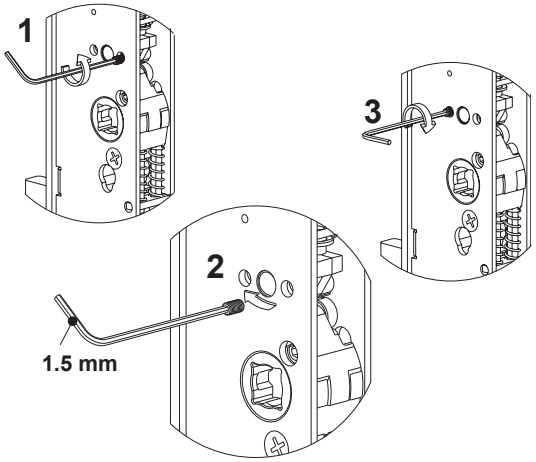


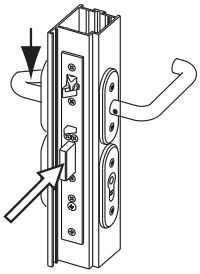
B EL466 - EL469

FAIL LOCKED
ARBEITS FUNKTION
EMISSION
ARBEIDSSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE ABIERTA
NORMALMENTE APERTA
ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ
ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU
ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电开

⇨

FAIL UNLOCKED
RUHESTROM FUNKTION
RUPTURE
RUSTSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE CERRADA
NORMALMENTE CHIUSA
ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ
OTWARTY BEZ PRĄDU
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电关的转换

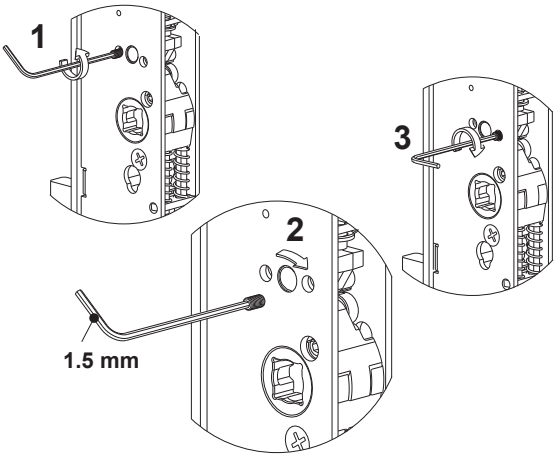




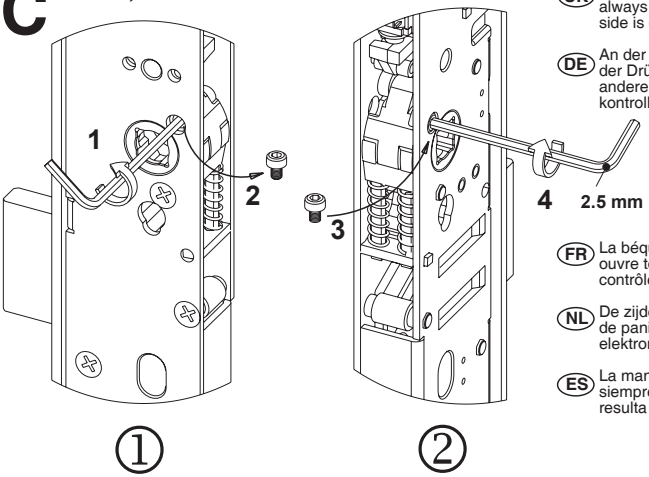
FAIL UNLOCKED
RUHESTROM FUNKTION
RUPTURE
RUSTSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE CERRADA
NORMALMENTE CHIUSA
ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ
OTWARTY BEZ PRĄDU
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电关的转换

⇨

FAIL LOCKED
ARBEITS FUNKTION
EMISSION
ARBEIDSSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE ABIERTA
NORMALMENTE APERTA
ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ
ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU
ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电开



C EL466, EL468



(UK) The handle, of the side where Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.

(DE) An der Seite, wo die Inbusschraube gesetzt ist, ist der Drücker immer eingekuppelt. (Panikseite) Die andere Seite, wo die Schraube nicht gesetzt ist, ist die kontrollierte Seite.

(FR) La béquille, sur le côté duquel est fixée la vis Allen, ouvre toujours la serrure, tandis que la béquille est contrôlée électriquement de l'autre côté.

(NL) De zijde waarin de inbusbout wordt geplaatst is de paniekzijde van het slot. De andere zijde is de elektronisch gecontroleerde zijde.

(ES) La manilla junto a la cual se sitúa el tornillo Allen siempre abre la puerta, siendo la opuesta la que resulta controlada eléctricamente.

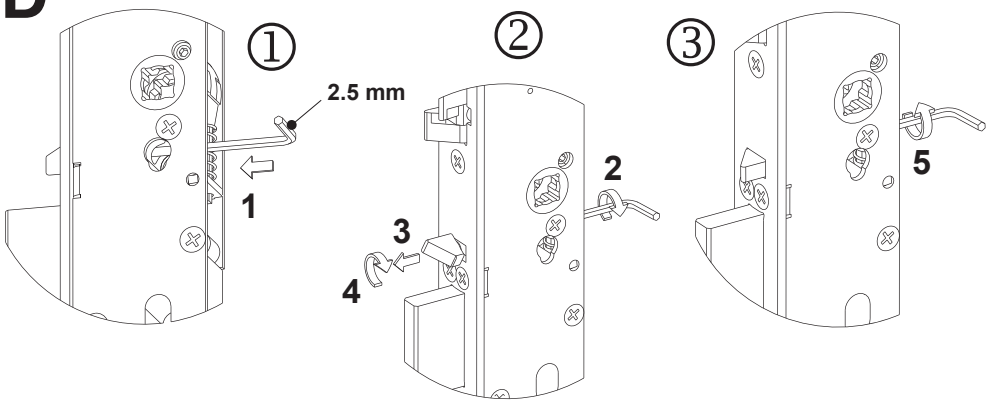
(IT) La maniglia dal lato della vite a brugola apre sempre la serratura mentre dall'altra parte la maniglia è controllata elettricamente.

(CZ) Klika, na jejíž straně je zašroubován imbusový šroub, vždy zámek otevírá, zatímco klika na druhé straně je ovládána elektricky.

(PL) Klamka po tej stronie gdzie wkręcony jest wkręt zawsze otwiera zamek i pełni funkcje klamki ewakuacyjnej, klamka po drugiej stronie sterowana jest elektrycznie.

(RU) Ручка, на чьей стороне ручка с другой стороны винт с внутренним шестигранником, всегда открывает замок, ручка с другой стороны управляется электрически.

D EL466, EL468



(UK) Please note not to unscrew the Allen screw.

(DE) Bitte beachten Sie, dass Sie die Inbusschraube nicht ganz herausdrehen.

(FR) Attention à ne pas dévisser complètement la vis Allen.

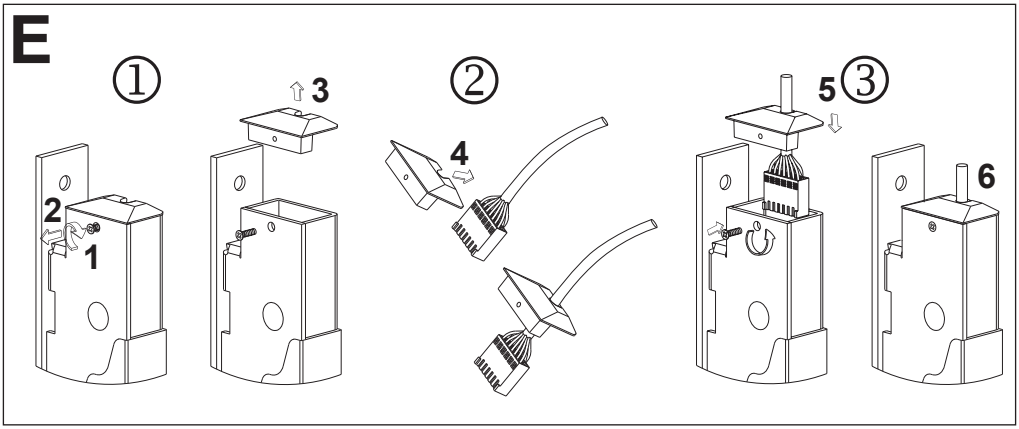
(NL) Het inbusboutje niet helemaal verwijderen.

(ES) Asegúrese de no desenroscar el tornillo en su totalidad.

(IT) Attenzione:non allentare completamente la vite.

(CZ) Prosím dejte pozor, abyste šroub nevyšroubovali úplně.

(PL) Uwaga: nie wykręcać śruby do końca.


E
①
2
1
3
②
4
5
③
6

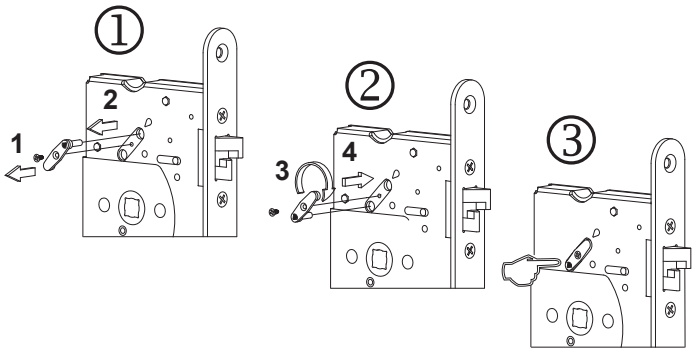
F EL566 - EL569 MP564, MP565

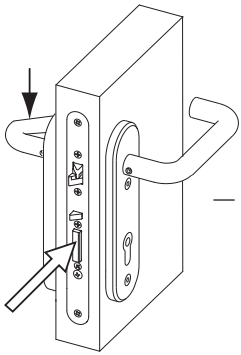
FAIL LOCKED
ARBEITS FUNKTION
EMISSION
ARBEIDSSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE ABIERTA
NORMALMENTE APERTA
ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ
ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU
ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电开

FAIL UNLOCKED
RUHESTROM FUNKTION
RUPTURE
RUSTSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE CERRADA
NORMALMENTE CHIUSA
ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ
OTWARTY BEZ PRĄDU
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电关的转换







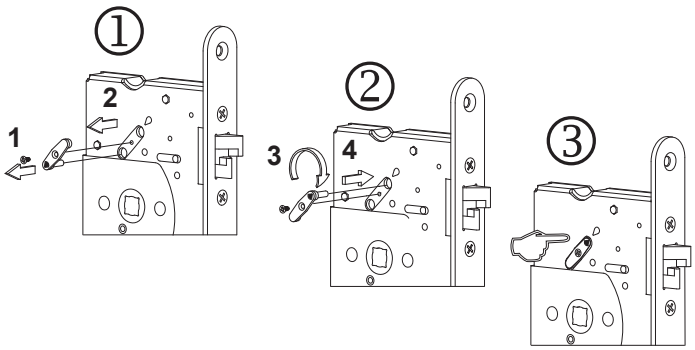


FAIL UNLOCKED
RUHESTROM FUNKTION
RUPTURE
RUSTSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE CERRADA
NORMALMENTE CHIUSA
ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ
OTWARTY BEZ PRĄDU
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电关的转换

FAIL LOCKED
ARBEITS FUNKTION
EMISSION
ARBEIDSSTROOM FUNCTIE
NORMALMENTE ABIERTA
NORMALMENTE APERTA
ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ
ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU
ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ
通电开

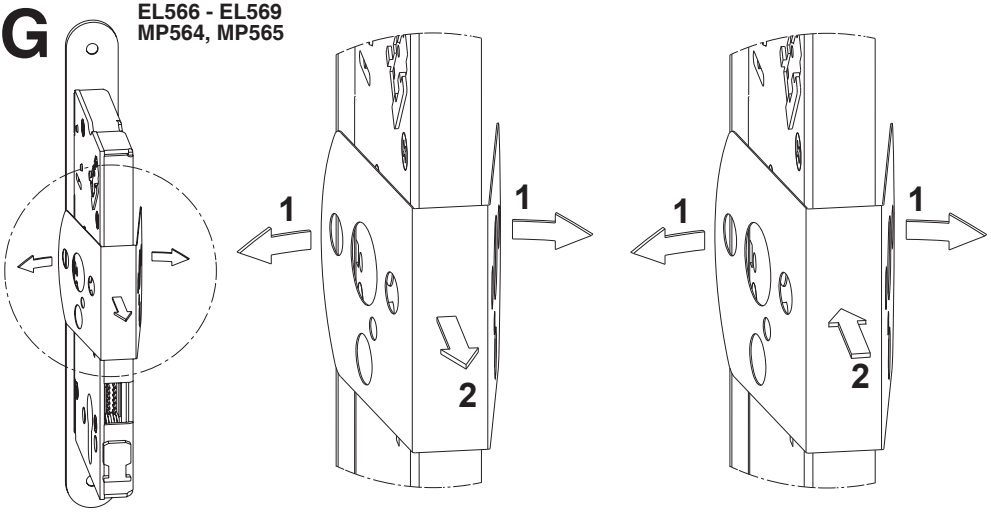






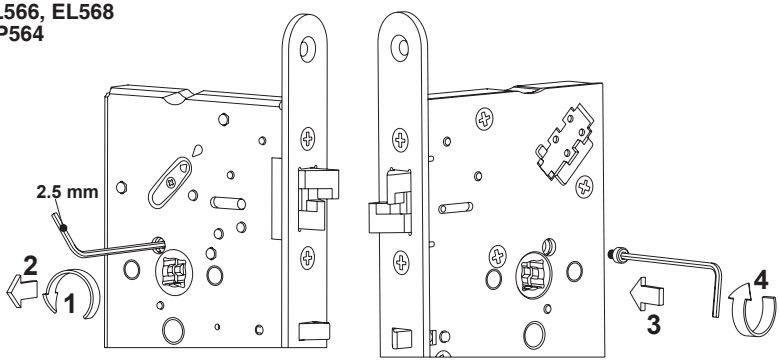
G

EL566 - EL569
MP564, MP565



H

EL566, EL568
MP564



(UK) The handle, of which side the Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.

(DE) An der Seite, wo die Inbusschraube gesetzt ist, ist der Drücker immer eingekuppelt. (Panikseite) Die andere Seite, wo die Schraube nicht gesetzt ist, ist die kontrollierte Seite.

(FR) La béquille, sur le côté duquel est fixée la vis Allen, ouvre toujours la serrure, tandis que la béquille est contrôlée électriquement de l'autre côté.

(NL) De zijde waarin de inbusbout wordt geplaatst is de paniekzijde van het slot. De andere zijde is de elektronisch gecontroleerde zijde.

(ES) La manilla junto a la cual se sitúa el tornillo Allen siempre abre la puerta, siendo la opuesta la que resulta controlada eléctricamente.

(IT) La maniglia dal lato della vite a brugola apre sempre la serratura mentre dall'altra parte la maniglia è controllata elettricamente.

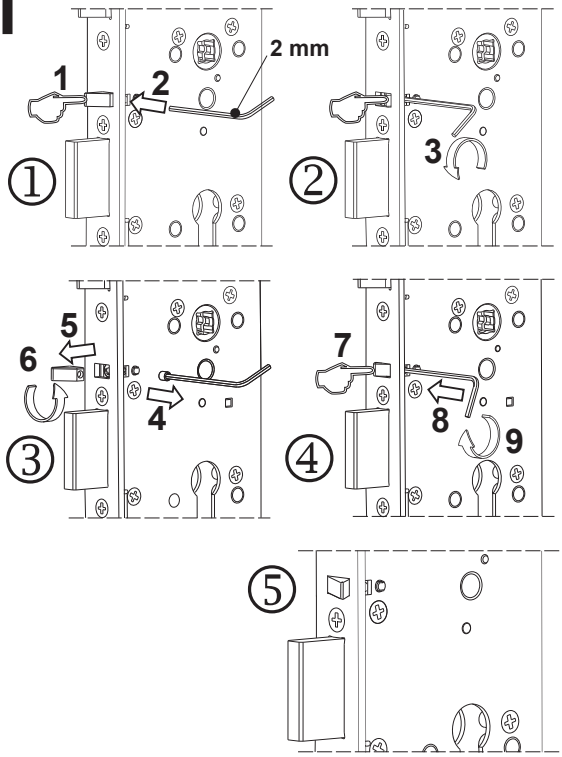
(CZ) Klika, na jejíž straně je zašroubován imbusový šroub, vždy zámek otevírá, zatímco klika na druhé straně je ovládána elektricky.

(PL) Klamka po tej stronie gdzie wkręcony jest wkręt zawsze otwiera zamek i pełni funkcje klamki ewakuacyjnej, klamka po drugiej stronie sterowana jest elektrycznie.

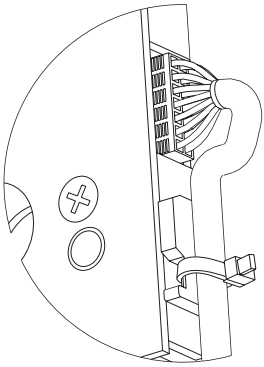
(RU) Ручка, на чьей стороне ручка с другой стороны винт с внутренним шестигранником, всегда открывает замок, ручка с другой стороны управляется электрически.

(CN) 设置由一颗内六角螺丝钉的位置决定, 内六角螺丝钉安装在锁体的哪一侧, 哪一侧的把手就可以开门, 另外一侧的把手为电子控制

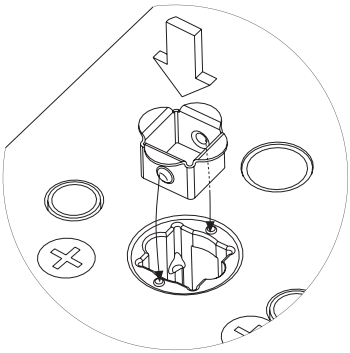
I



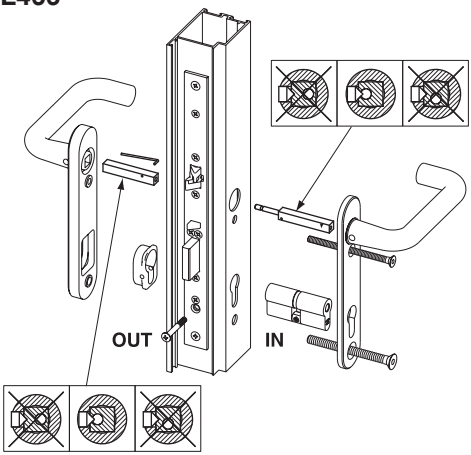
I



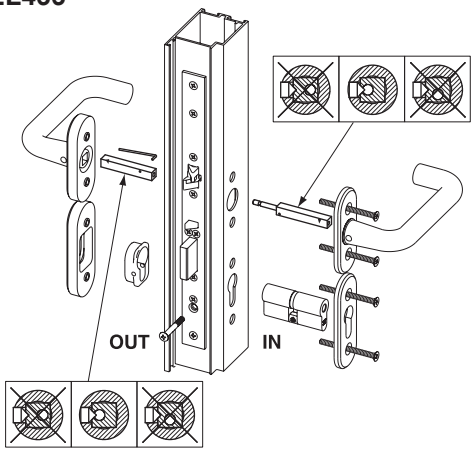
J



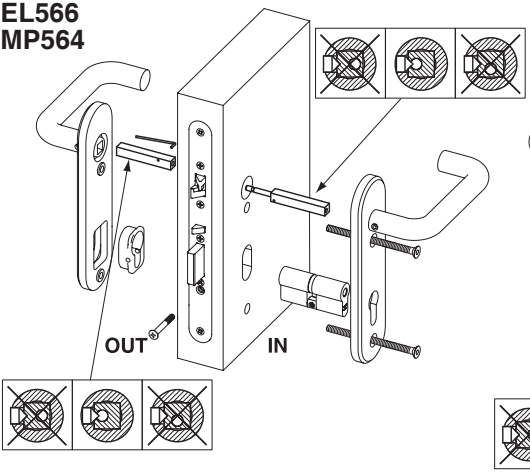
EL466



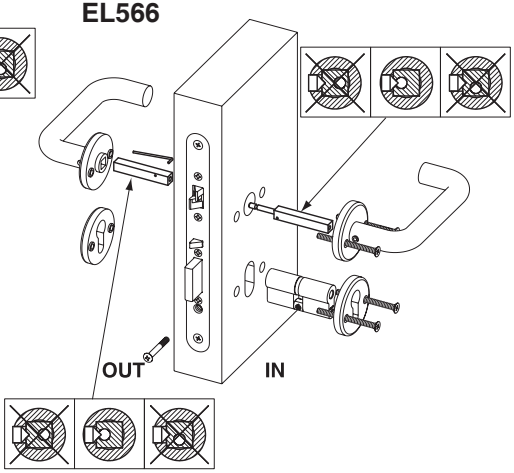
EL466



EL566
MP564



EL566



(UK) Please use a handle set, where the handle is fixed either to the rose or to the long plate!

(DE) Bitte verwenden Sie Drückersets, bei dem der Drücker fix mit dem Beschlag oder der Rosette verbunden ist!

(FR) Prendre garde à choisir uniquement des ensembles rosaces et sur plaque où la béquille est solidaire de la rosace ou de la plaque.

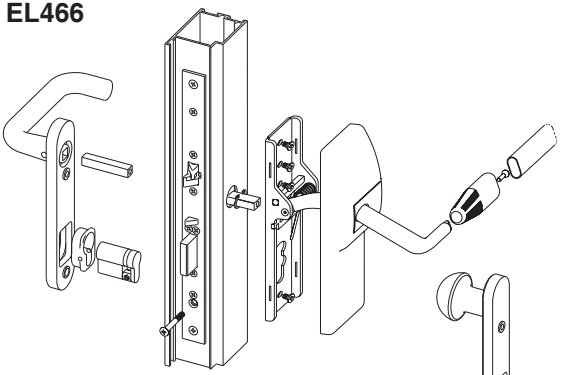
(ES) Por favor usen la manilla establecida y coloquen en la parte fija de la misma bien roseta bien placa larga

(CZ) Použijte prosím takové dveřní kování, kde budou obě kliky pevně osazeny do štítu nebo rozety dveřního kování!

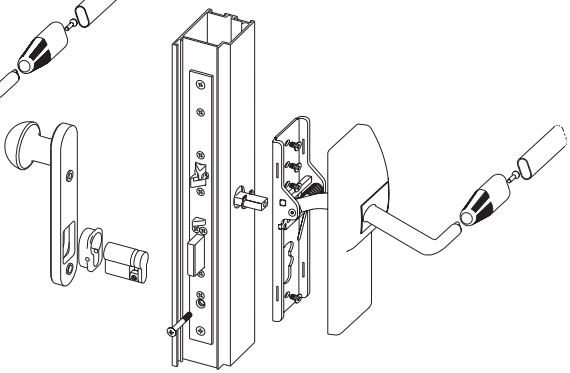
(PL) Zaleca się zestawy klamek o takiej konstrukcji, że klamka jest zamocowana do rozety albo szyldu.

(RU) Пожалуйста, используйте набор ручек, где ручка крепиться или к розетке или к длинному щитку!

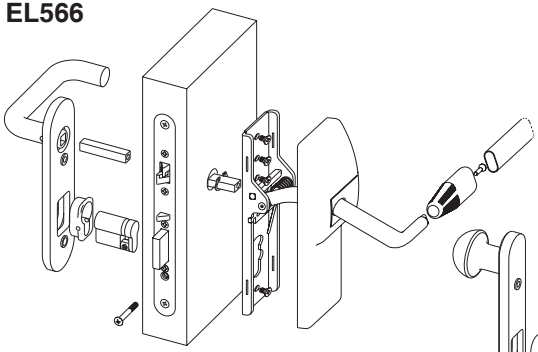
EL466



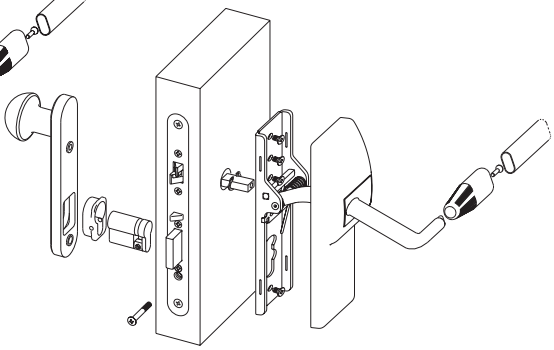
EL266



EL566



EL366



(UK) Please use a handle set, where the handle is fixed either to the rose or to the long plate!

(DE) Bitte verwenden Sie Drückersets, bei dem der Drücker fix mit dem Beschlag oder der Rosette verbunden ist!

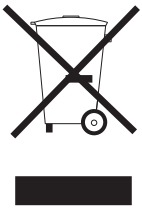
(FR) Prendre garde à choisir uniquement des ensembles rosaces et sur plaque où la béquille est solidaire de la rosace ou de la plaque.

(ES) Por favor usen la manilla establecida y coloquen en la parte fija de la misma bien roseta bien placa larga

(CZ) Použijte prosím takové dveřní kování, kde budou obě kliky pevně osazeny do štítu nebo rozety dveřního kování!

(PL) Zaleca się zestawy klamek o takiej konstrukcji, że klamka jest zamocowana do rozety albo szyldu.

(RU) Пожалуйста, используйте набор ручек, где ручка крепиться или к розетке или к длинному щитку!



This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Dieses Produkt enthält Materialien, wie elektronische Bauelemente, die spezielle Recycling-Methoden erfordern. Wenn das Produkt nicht mehr im Gebrauch ist, bitte es ausbauen und die verschieden Materialien gemäss der gültigen Recycling-Methoden sortieren und recyclen.

Certains matériels, comme les composants électriques, demande des techniques spéciales de recyclage.

Sommige materialen in dit product waaronder de elektronische componenten vereisen een gescheiden afvalverwerking.

Algunos de los componentes de este producto, como los electrónicos, requieren técnicas de reciclado especiales.

Alcuni materiali presenti in questi prodotti come i componenti elettronici richiedono aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti speciali.

Některé materiály v tomto produktu, stejně jako elektronické součástky, vyžadují odborné recyklační techniky.

Ten produkt zawiera podzespoły elektroniczne. Po zakończeniu używania produktu zastosuj odpowiednie procedury recyklingu.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/01.06.2010/InD

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Von der Beschreibung abweichende Änderungen vorbehalten.

Nous nous réservons le droit de modifier les produits décrits dans cette brochure.

ABLOY OY se reserva el derecho a efectuar modificaciones en este documento.

Ci riserviamo il diritto di porre modifiche al contenuto di questo manuale d'installazione.

Vyhrazujeme si právo na změnu produktpopsaných v tomto letáku.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w produktach opisanych w tym dokumencie.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.

Nimike 952463
Päiväys 06/2010

ABLOY®

ISO 9001 ISO 14001 OHSAS 18001
DNV
CERTIFIED ORGANISATION

www.abloy.com

An ASSA ABLOY Group brand

ASSA ABLOY

Abloy Oy is one of the leading manufactures of locks, locking systems and architectural hardware and the word´s leading developer of products in the field of electromechanical locking technology.
ASSA ABLOY is the global leader in door opening solutions, dedicated to satisfying end-user needs for security, safety and convenience.